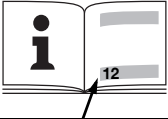



metabo®

ACS 15 Plus
ACS 15
AC 30 Plus
AC 30



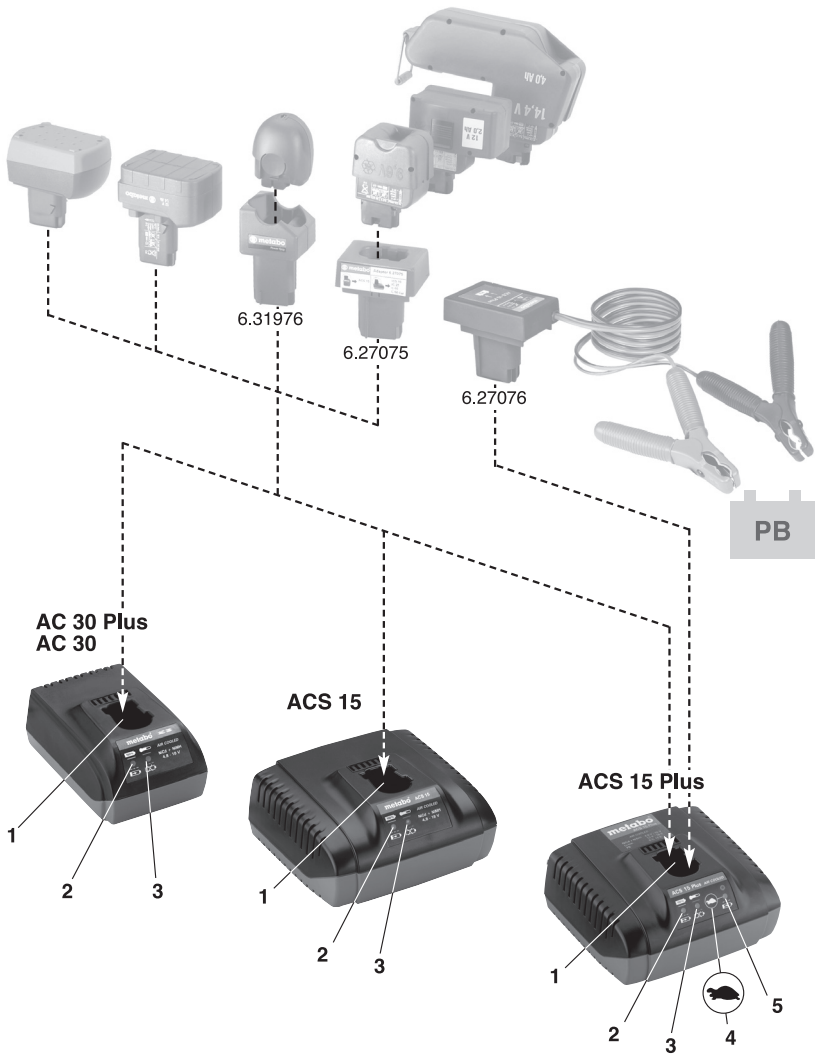
(D)	Originalbetriebsanleitung.....	5
(ENG)	Original instructions.....	9
(F)	Notice originale.....	13
(NL)	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing...	17
(IT)	Istruzioni originali.....	21
(ES)	Manual original	25
(PT)	Manual original	29
(SV)	Bruksanvisning i original.....	33
(FIN)	Alkuperäiset ohjeet	37
(NO)	Original bruksanvisning	41
(DA)	Original brugsanvisning.....	45
(POL)	Instrukcja oryginalną	49
(EL)	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	53
(HU)	Eredeti használati utasítás.....	57
(RU)	Оригинальное руководство по эксплуатации .	61

	ACS 15 Plus	ACS 15	AC 30 Plus	AC 30
A	4,8 V - 18 V	4,8 V - 18 V	4,8 V - 18 V	4,8 V - 18 V
B	5 A	5 A	2,5 A	2,5 A
C	NiCd: 1,25 Ah: 15 min 1,4 Ah: 17 min 1,7 Ah: 20 min 2,0 Ah: 25 min 2,4 Ah: 30 min 4,0 Ah: 50 min NiMH: 3,0 Ah: 35 min Li-Ion: 2,2 Ah: 30 min 3,0 Ah: 45 min	NiCd: 1,25 Ah: 15 min 1,4 Ah: 17 min 1,7 Ah: 20 min 2,0 Ah: 25 min 2,4 Ah: 30 min 4,0 Ah: 50 min NiMH: 3,0 Ah: 35 min -- --	NiCd: 1,25 Ah: 30 min 1,4 Ah: 35 min 1,7 Ah: 40 min 2,0 Ah: 50 min 2,4 Ah: 60 min 4,0 Ah: 100 min NiMH: 3,0 Ah: 70 min Li-Ion: 2,2 Ah: 50 min 3,0 Ah: 75 min	NiCd: 1,25 Ah: 30 min 1,4 Ah: 35 min 1,7 Ah: 40 min 2,0 Ah: 50 min 2,4 Ah: 60 min 4,0 Ah: 100 min NiMH: 3,0 Ah: 70 min -- --
D	80 mA	80 mA	60 mA	60 mA


 EN 60335,
 2006/95/EG, 2004/108/EG

E. Krauß

Erhard Krauß, Geschäftsführung
 © 2009 Metabowerke GmbH, 72622 Nürtingen, Germany



Gebrauchsanleitung

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns beim Kauf Ihres neuen Metabo Gerätes entgegengebracht haben. Metabo Geräte sind von hoher Qualität. Die Lebensdauer eines Gerätes hängt aber in starkem Maße von Ihnen ab. Beachten Sie bitte die Informationen dieser Gebrauchsanleitung und der beiliegenden Dokumente. Je sorgsamer Sie Ihr Metabo Gerät behandeln, umso länger wird es zuverlässig seinen Dienst erfüllen.

Inhaltsverzeichnis

- 1 Konformitätserklärung
- 2 Bestimmungsgemäße Verwendung
- 3 Allgemeine Sicherheitshinweise
- 4 Spezielle Sicherheitshinweise
- 5 Überblick
- 6 Besondere Produkteigenschaften
- 7 Inbetriebnahme
 - 7.1 Selbsttest
- 8 Benutzung
 - 8.1 Akkupack laden
 - 8.2 Erhaltungsladung
 - 8.3 Refreshmodus (nur bei ACS 15 Plus)
 - 8.4 KFZ-Starterbatterien laden (nur bei ACS 15 Plus)
- 9 Störung
 - 9.1 Warnanzeige (3) leuchtet dauernd
 - 9.2 Warnanzeige (3) blinkt
- 10 Reparatur
- 11 Umweltschutz
- 12 Technische Daten

1 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den auf Seite 2 angegebenen Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von Metabo Akkupacks geeignet.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit

zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 sind geeignet zum Laden von NiCd- und NiMH-Akkupacks (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 Zellen).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus sind geeignet zum Laden von Li-Ion-Akkupacks (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 Zellen).

ACS 15 Plus ist mit dem Adapter 6.27076 geeignet zum Laden von KFZ-Starterbatterien (nur Nassbatterien mit 6 V oder 12 V und 20 Ah - 100 Ah).



Versuchen Sie niemals nicht-aufladbare Batterien zu laden. Explosionsgefahr!

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und die beiliegenden Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

3 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegerätes die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie Ihr Ladegerät nur mit diesen Dokumenten weiter.

4 Spezielle Sicherheitshinweise



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Ladegerätes!



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!



Aus defekten NiCd- oder NiMH-Akkupacks kann eine ätzende Flüssigkeit (30%ige Kalilauge) austreten!



Aus defekten Li-Ion-Akkupacks kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten!

Falls Akkuflüssigkeit (aus NiCd-, NiMH- oder Li-Ion-Akkupacks) austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!

Voll geladenen Akkupack nicht erneut laden! Überladen schadet und verkürzt die Lebensdauer des Akkupacks!



Verwenden Sie das Ladegerät nur in Räumen!



Schützen Sie Ihr Lade-gerät vor Nässe!

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Halten Sie Kinder vom Ladegerät bzw. vom Arbeitsbereich fern!

Verwahren Sie Ihr Ladegerät so, dass es für Kinder unzugänglich ist!

Ziehen Sie bei Rauchentwicklung oder Feuer im Ladegerät sofort den Netzstecker!

Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze des Ladegerätes - Gefahr eines elektrischen Schlags bzw. Kurzschlusses!

Verwenden Sie keine defekten Akkupacks!

5 Überblick

Siehe Seite 3 (bitte ausklappen).

- 1 Ladeschacht
- 2 Betriebsanzeige
- 3 Warnanzeige
- 4 Refreshmodustaste
- 5 Refreshmodusanzeige

6 Besondere Produkteigenschaften

- Reduzierung der Ladezeit bei warmen *AIR COOLED*-Akkupacks um bis zu 50% und der maximalen Akkutemperatur beim Laden um ca. 10°C.
- Verlängerung der Lebensdauer der *AIR COOLED*-Akkupacks (hauptsächlich NiMH) um bis zu 50%.
- ACS 15 Plus: Refreshmodus zur Akku-Pflege von NiCd- und NiMH-Akkupacks.
- ACS 15 Plus: Mit Adapter 6.27076 (nicht im Lieferumfang) können KFZ-Starterbatterien geladen werden.

7 Inbetriebnahme



Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen.



Vor Inbetriebnahme des Ladegerätes sicherstellen, dass die Lüftungsschlitze frei sind. Mindestabstand zu anderen Gegenständen min. 5 cm!

7.1 Selbsttest

Netzstecker einstecken.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:
Die Warnanzeige (3) und die Betriebsanzeige (2) leuchten nacheinander für ca. 1 Sekunde, der eingebaute Lüfter läuft für ca. 5 Sekunden.

ACS 15 Plus:
Die Warnanzeige (3), die Betriebsanzeige (2) und die Refreshmodusanzeige (5) leuchten gleichzeitig für ca. 1 Sekunde, der eingebaute Lüfter läuft für ca. 1 Sekunde.

8 Benutzung

8.1 Akkupack laden

Akkupack bis zum Anschlag in den Ladeschacht (1) einstecken. Falls erforderlich, Adapter für Akkupack verwenden (als Zubehör erhältlich).

Die volle Kapazität eines neuen oder länger nicht benutzten Akkupacks wird erst nach mehrmaligem Laden und Entladen erreicht.



Die Betriebsanzeige (2) blinkt.

Hinweis: Um bei Li-Ion-Akkupacks (mit 14.4 V und 18 V) den Füllstand anzuzeigen zu lassen, erst Akkupack aus dem Ladegerät nehmen und dann Taste am Akkupack drücken.

8.2 Erhaltungsladung

Ist die Ladung beendet, schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um.

Der Akkupack kann im Ladegerät verbleiben und ist somit immer betriebsbereit. Akkupack jedoch nicht im ausgesteckten Ladegerät belassen, es besteht sonst die Möglichkeit der Tiefentladung und Schädigung der Akku-Zellen.



Die Betriebsanzeige (2) leuchtet dauernd.

8.3 Refreshmodus (nur bei ACS 15 Plus)

Bei NiCd- und NiMH-Akkupacks kann es durch natürliche Selbstentladung dazu kommen, dass die Zellen im Akkupack unterschiedliche Ladezustände annehmen. Dies führt dazu, dass die volle Akkupack-Leistung für die Anwendung nicht mehr zur Verfügung steht. Bemerken Sie diesen Effekt, können Sie mit dem Refreshmodus die volle, dem Lebensalter entsprechende Akkupack-Leistung wiederherstellen.

Nur für NiCd- und NiMH-Akkupacks - nicht für Li-Ion-Akkupacks und KFZ-Starterbatterien. Höchstens einmal im Monat pro Akkupack anwenden.

1) Akkupack bis zum Anschlag in den Ladeschacht (1) einstecken. Falls erforderlich, Adapter für Akkupack verwenden (als Zubehör erhältlich).

2) Refreshmodustaste (4) drücken bis die Refreshmodusanzeige (5) blinkt.

Der Refreshmodus endet automatisch nach ca. 8 Stunden (NiMH-Akkupacks) bzw. nach

ca. 12 Stunden (NiCd-Akkupacks). Der Akkupack ist dann voll geladen.

Hinweis: Der Akkupack kann jederzeit aus dem Ladegerät entnommen werden, wodurch der Refreshmodus abgebrochen wird.

Das Ende des Refreshmodus wird durch Dauerleuchten der Betriebsanzeige (2) signalisiert. Der Akkupack kann im Ladegerät verbleiben und ist somit immer betriebsbereit.

8.4 KFZ-Starterbatterien laden (nur bei ACS 15 Plus)



Nur für Nassbatterien mit 6 V oder 12 V und mindestens 20 Ah geeignet.

Mit dem Ladeadapter 6.27076 (nicht im Lieferumfang) können KFZ-Starterbatterien geladen werden. Die dem Ladeadapter beiliegenden Gebrauchs- und Sicherheitshinweise beachten.

9 Störung

9.1 Warnanzeige (3) leuchtet dauernd



Akkupack wird nicht geladen. Temperatur zu hoch/zu niedrig. Liegt die Temperatur des Akkupacks zwischen 0 °C und 50 °C, beginnt der Ladevorgang automatisch.

9.2 Warnanzeige (3) blinkt



- Akkupack defekt. Akkupack sofort aus dem Ladegerät entnehmen.
- Kurzschluss zwischen den Ladekontakten. Ladeschacht auf Fremdkörper überprüfen.
- Bei Li-Ion-Akkupacks (mit 14.4 V und 18 V): Es wurde während dem Laden die Taste zum Anzeigen des Füllstands gedrückt. Erst Akkupack aus dem Ladegerät nehmen und dann Taste am Akkupack drücken.

10 Reparatur

Reparaturen am Ladegerät dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich

qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Reparaturbedürftige Metabo Ladegeräte können an die auf der vorletzten Seite angegebenen Adressen eingesandt werden. Bitte beschreiben Sie bei Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

11 Umweltschutz

Metaboverpackungen sind 100% recyclingfähig. Ausgediente Ladegeräte und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Diese Gebrauchsanleitung ist auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.



Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

12 Technische Daten

Siehe Seite 2.

- A** = Spannungsbereiche der Akkupacks
- B** = Ladestrom
- C** = Ladezeit¹⁾ in Abhängigkeit von der Akkupack-Kapazität
- D** = Ladestrom bei Erhaltungsladung

¹⁾ Abhängig von der Restkapazität sowie der Temperatur des Akkupacks können die realen Ladezeiten von den Angaben abweichen.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

Operating Instructions

Dear Customer,

thank you for the trust you have placed in us by buying a Metabo power tool. Metabo power tools are very high quality. The service life of a power tool depends a great deal on you, however. Please observe the information contained in these instructions and the enclosed documentation. The more carefully you treat your Metabo power tool, the longer it will provide dependable service.

Contents

- 1 Conformity Declaration
- 2 Specified Use
- 3 General Safety Instructions
- 4 Special Safety Instructions
- 5 Overview
- 6 Special Product Features
- 7 Commissioning
 - 7.1 Self-test
- 8 Use
 - 8.1 Charging battery pack
 - 8.2 Conservation charge
 - 8.3 Refresh mode (ACS 15 Plus only)
 - 8.4 Charging vehicle starter batteries (ACS 15 Plus only)
- 9 Fault
 - 9.1 Warning display (3) lights up continuously
 - 9.2 Warning display (3) flashes
- 10 Repairs
- 11 Environmental Protection
- 12 Technical Specifications

1 Conformity Declaration

We hereby declare at our sole responsibility that this product conforms to the standards and normative documents mentioned on page 2.

2 Specified Use

The chargers are only suitable for charging Metabo battery packs.

This tool is not designed for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disabilities, or with insufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have received instructions on how to use the tool by this person.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30

are suitable for charging NiCd and NiMH battery packs (4.8 V - 18 V, 1.25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 cells).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus are suitable for charging Li-Ion battery packs (7.2 V - 18 V, 1.1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 cells).

ACS 15 Plus with adapter 6.27076 is suitable for charging vehicle starter batteries (only wet batteries, 6 V or 12 V and 20 Ah - 100 Ah).



Never attempt to charge batteries that are not rechargeable. Danger of explosion!

The user bears sole responsibility for damage caused by improper use.

Generally accepted accident-prevention regulations and accompanying safety instructions should be observed.

3 General Safety Instructions



WARNING – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.



WARNING Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety instructions and information for future reference.



Before using the charger, carefully read through and familiarise yourself with all the enclosed safety information and the Operating Instructions. Keep all enclosed documentation for future reference, and pass on your charger only together with this documentation.

4 Special Safety Instructions



For your own protection and for the protection of your charger pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!



Danger - electrical voltage!



Caustic fluid may leak from defective NiCd or NiMH battery packs (30% caustic potash solution)!



Slightly acidic, flammable fluid may leak from defective Li-Ion battery packs!

If battery fluid from NiCd, NiMH or Li-Ion battery packs leaks out and comes into contact with the skin, rinse the affected area thoroughly with water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical treatment immediately!

Do not recharge a fully charged battery pack! Overcharging damages and shortens the lifespan of the battery pack!



Only use the charger indoors.



Protect the charger from moisture.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the tool.

Keep children away from the battery charger and the working area!

Keep your battery charger out of reach of children!

Pull out the mains plug immediately if the battery charger starts to smoke or flames emerge!

Do not insert objects into the ventilation slots on the battery charger - there is a danger of electric shocks and short circuits!

Do not use faulty battery packs.

5 Overview

See page 3 (please unfold).

- 1 Charging compartment
- 2 Operating indicator
- 3 Warning display
- 4 Refresh mode button
- 5 Refresh mode indicator

6 Special Product Features

- Reduction in charging time with warm *AIR COOLED* battery packs of up to 50% and the maximum battery temperature during charging by approx. 10°C.
- Lengthening of service life of the *AIR COOLED* battery packs (mainly NiMH) by up to 50%.
- ACS 15 Plus: refresh mode for NiCd and NiMH battery pack maintenance.
- ACS 15 Plus: can charge vehicle starter batteries in combination with adapter 6.27076 (not included in scope of delivery).

7 Commissioning



Before plugging in, check to see that the rated mains voltage and mains frequency, as stated on the rating label, match with your power supply.



Before commissioning the charger, ensure that the air slots are free. Minimum distance to other objects is 5 cm.

7.1 Self-test

Insert mains supply plug.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:
the warning display (3) and the operating indicator (2) light up in succession for approx. 1 second; the installed fan runs for approx. 5 seconds.

ACS 15 Plus:
the warning display (3), the operating indicator (2) and the refresh mode indicator (5) light up simultaneously for approx. 1 second; the installed fan runs for approx. 1 second.

8 Use

8.1 Charging battery pack

Insert battery pack up to the stop in the charging compartment (1). If necessary, use an adapter for the battery pack (available as accessory).

A battery pack that is new or has not been used for some time only reaches full capacity after being charged and discharged several times.



The operating indicator (2) flashes.

Note: To have the charge level displayed on Li-Ion battery packs (with 14.4 V and 18 V), first take the battery pack out of the charger and then press the button on the battery pack.

8.2 Conservation charge

Once the charging process has finished, the battery charger automatically switches to conservation mode.

The battery pack can remain in the battery charger and is therefore always ready for use. However, never leave the battery pack in a disconnected battery charger because of the possibility of exhaustive discharge and damage to the battery cells.



The operating indicator (2) lights up continuously.

8.3 Refresh mode (ACS 15 Plus only)

The NiCd and NiMH battery packs may discharge naturally by themselves and the cells in the battery pack may assume different charging states. The full power of a battery pack may no longer be available as a result.

If you suspect that the battery is suffering from this effect, you can use refresh mode to restore full battery pack power corresponding to the battery age.

Only for NiCd and NiMH battery packs - not for Li-Ion battery packs and vehicle starter batteries. Use a maximum of once a month

for each battery pack.

1) Insert battery pack up to the stop in the charging compartment (1). If necessary, use an adapter for the battery pack (available as accessory).

2) Press the refresh mode button (4) until the refresh mode indicator (5) flashes.

Refresh mode ends automatically after approx. 8 hours for NiMH battery packs or after approx. 12 hours for NiCd battery packs.

The battery pack is then fully charged.

Note: The battery pack can be removed from the charger at any time, thereby interrupting refresh mode.

When the operating indicator (2) lights up continuously, this signals the end of refresh mode. The battery pack can remain in the battery charger and is therefore always ready for use.

8.4 Charging vehicle starter batteries (ACS 15 Plus only)



Only suitable for 6 V or 12 V wet batteries with a minimum of 20 Ah.

Vehicle starter batteries can be charged in combination with the charging adapter 6.27076 (not included in scope of delivery). Read the directions for use and safety instructions accompanying the charger adapter.

9 Fault

9.1 Warning display (3) lights up continuously



Battery pack is not charged. Excessive/Insufficient temperature. When the temperature of the battery pack is between 0 °C and 50 °C, the charging process begins automatically.

9.2 Warning display (3) flashes



- Battery pack is defective. Remove the battery pack immediately from the charger.
- Short circuit between the charging contacts. Check charging compartment for foreign bodies.
- For Li-Ion battery packs (with 14.4 V and 18 V): During charging, the button for displaying the charge level was pressed. First take the battery pack out of the charger and then press the button on the battery pack.

10 Repairs

Repairs to the charger must only be carried out by qualified electricians.

If the mains connection cable of this tool is damaged, in order to prevent endangering personnel and property it must be replaced by the manufacturer, or the Customer Service of the manufacturer, or a similarly qualified person.

Metabo chargers requiring repairs can be sent to the address on the next to the last page. Please enclose a description of the fault with the power tool.

11 Environmental Protection

Metabo's packaging can be 100% recycled. Worn out chargers and accessories contain considerable amounts of valuable raw and plastic materials, which can be recycled.

These instructions are printed on chlorine-free bleached paper.



Only for EU countries: Never dispose of power tools in your household waste! In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to electric and electronic machines and implementation in national law, used electric tools must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner at recycling centres.

12 Technical Specifications

See page 2.

- A** = Voltage ranges of the battery packs
- B** = Charging current
- C** = Charging time¹⁾ as a function of the battery pack capacity
- D** = Charge current with conservation charging

¹⁾ Depending on the residual capacity and the temperature of the battery pack, real charging times may deviate from the specifications.

Changes due to technological progress reserved.

Mode d'emploi

Cher client,

merci de la confiance que vous nous avez témoignée en achetant un outil Metabo. Les appareils de Metabo ont prouvé leur excellente qualité. Mais c'est vous qui avez la plus grande influence sur la durée de vie de votre appareil. Veuillez respecter les informations contenues dans ces instructions d'utilisation et dans les documents ci-joints. En prenant grand soin de votre outil Metabo, vous en augmenterez la durée de vie et en garantirez le bon fonctionnement.

Sommaire

- 1 Déclaration de conformité
- 2 Utilisation conforme à la destination
- 3 Consignes générales de sécurité
- 4 Consignes de sécurité particulières
- 5 Vue d'ensemble
- 6 Particularités du produit
- 7 Mise en service
 - 7.1 Autotest
- 8 Utilisation
 - 8.1 Charger le bloc batterie
 - 8.2 Mode entretien
 - 8.3 Mode de rafraîchissement
(uniquement pour ACS 15 Plus)
 - 8.4 Charger les batteries de démarrage
de véhicule (uniquement pour
ACS 15 Plus)
- 9 Dépannage
 - 9.1 Témoin de défaut (3) allumé en fixe
 - 9.2 Témoin de défaut (3) clignote
- 10 Réparations
- 11 Protection de l'environnement
- 12 Caractéristiques techniques

1 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés indiqués page 2.

2 Utilisation conforme

Les chargeurs sont exclusivement destinés au chargement des blocs batteries Metabo.

Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent des instructions sur l'utilisation de l'outil.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 sont destinés au chargement de blocs batteries NiCd et NiMH (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 éléments).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus sont destinés au chargement de blocs batteries Li-Ion (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 éléments).

ACS 15 Plus est destiné au chargement de batteries de démarrage de véhicule avec l'adaptateur 6.27076 (uniquement des batteries humides de 6 V ou 12 V et 20 Ah - 100 Ah).



Ne jamais essayer de charger des piles non rechargeables. Danger d'explosion !

L'utilisateur sera entièrement responsable de tous dommages résultant d'une utilisation non conforme à la destination de la machine.

Il est impératif de respecter les consignes générales de protection contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes.

3 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure.



AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions. *Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour une utilisation ultérieure.



Avant d'utiliser le chargeur, lisez attentivement et entièrement les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi ci-joints. Conservez les documents ci-joints et veillez à les remettre obligatoirement avec le chargeur à tout utilisateur concerné.

4 Consignes de sécurité particulières



Dans l'intérêt de votre propre sécurité et afin de protéger votre chargeur, respectez les passages de texte marqués de ce symbole !



Attention : risque de choc électrique !



Des blocs batteries défectueux NiCd ou NiMH peuvent causer une fuite de liquide corrosif (potasse caustique à 30 %) !



Un bloc batterie défectueux Li-Ion peut causer une fuite de liquide légèrement acide et inflammable !

En cas de fuite d'acide d'accumulateur (provenant des blocs batteries NiCd, NiMH ou Li-Ion) et de contact avec la peau, rincer immédiatement à grande eau. En cas de projection dans les yeux, les laver à l'eau propre et consulter immédiatement un médecin !

Ne pas recharger un bloc batterie entièrement chargé ! Une surcharge immodérée risque d'endommager le bloc batterie et de réduire sa durée de vie !



Ce chargeur doit exclusivement être utilisé à l'intérieur.



Protégez le chargeur contre l'humidité.

Les enfants doivent être mis sous surveillance pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'outil.

Eloignez les enfants du chargeur et de la zone de travail.

Ranger le chargeur à un endroit inaccessible aux enfants.

En cas de dégagement de fumées ou d'un feu à l'intérieur du chargeur, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation.

N'introduisez pas d'objet dans les fentes d'aération du chargeur - risque d'électrocution ou de court-circuit.

N'utilisez jamais de bloc batterie défectueux.

5 Vue d'ensemble

Voir page 3 (à déplier).

- 1 Logement à batteries
- 2 Témoin de fonctionnement
- 3 Témoin de défaut
- 4 Touche de mode de rafraîchissement
- 5 Témoin de mode de rafraîchissement

6 Particularités du produit

- Réduction du temps de charge des blocs batteries *AIR COOLED* jusqu'à 50% à l'état chaud, diminution de la température maximale des batteries pendant le chargement d'env. 10°C.
- Durée de vie des blocs batteries *AIR COOLED* (principalement NiMH) jusqu'à 50% plus longue.
- ACS 15 Plus : Mode de rafraîchissement pour l'entretien des blocs batteries NiCd et NiMH.
- ACS 15 Plus : L'adaptateur 6.27076 (non compris dans la livraison) permet de charger des batteries de démarrage de véhicule.

7 Mise en service



Avant la mise en service, comparez si la tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques de votre réseau de courant.



Avant de mettre le chargeur en route, s'assurer que les fentes d'aération sont bien dégagées. Respecter une distance minimale de 5 cm par rapport à tout autre objet.

7.1 Autotest

Brancher le cordon d'alimentation.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30 :

Le témoin de défaut (3) et le témoin de fonctionnement (2) s'allument l'un après l'autre pendant env. 1 seconde, tandis que le ventilateur intégré fonctionne pendant env. 5 secondes.

ACS 15 Plus :

Le témoin de défaut (3), le témoin de fonctionnement (2) et le témoin de mode de rafraîchissement (5) s'allument l'un après l'autre pendant env. 1 seconde, tandis que le ventilateur intégré fonctionne pendant env. 1 seconde.

8 Benutzung

8.1 Utilisation

Introduire le bloc batterie dans le logement à batteries (1) en le poussant jusqu'au fond. Si nécessaire, il faudra utiliser un adaptateur pour le bloc batterie (accessoire vendu séparément).

La pleine capacité d'un bloc batterie neuf ou inutilisé pendant un certain temps n'est atteinte qu'après plusieurs chargements et déchargements.



Le témoin de fonctionnement (2) clignote.

Remarque : pour afficher le niveau de remplissage des blocs batteries Li-Ion (de 14,4 V et 18 V), retirer tout d'abord le bloc batterie du chargeur et appuyer ensuite sur la touche du bloc batterie.

8.2 Mode entretien

A la fin de l'opération de charge, le chargeur commute automatiquement sur le mode d'entretien.

Le bloc batterie pourra rester dans le chargeur et sera ainsi disponible à tout moment. Par contre, ne pas laisser le bloc batterie dans le chargeur débranché : dans le cas contraire, les éléments de batterie risqueraient de se décharger complètement et de subir des détériorations.



Le témoin de fonctionnement (2) est allumé en fixe.

8.3 Mode de rafraîchissement (uniquement pour ACS 15 Plus)

Le déchargement naturel des blocs batteries NiCd et NiMH peut faire en sorte que les éléments du bloc batterie aient des états de chargement différents. Il en résulte que la puissance totale du bloc batterie n'est plus disponible pour l'utilisation. Si vous constatez cela, il est possible de rétablir la puissance totale du bloc batterie (compte tenu de son âge) avec le mode de rafraîchissement.

Uniquement pour les blocs batteries NiCd et NiMH - pas pour les blocs batteries Li-Ion et les batteries de démarrage de véhicule. A n'utiliser qu'une fois par mois au maximum par bloc batterie.

- 1) Introduire le bloc batterie dans le logement à batteries (1) en le poussant jusqu'au fond. Si nécessaire, il faudra utiliser un adaptateur pour le bloc batterie (accessoire vendu séparément).
- 2) Appuyer sur la touche de mode de rafraîchissement (4) jusqu'à ce que le témoin de mode de rafraîchissement (5) clignote.

Le mode de rafraîchissement s'arrête automatiquement après env. 8 heures (blocs batteries NiMH) ou après env. 12 heures (blocs batteries NiCd).

Le bloc batterie est ensuite entièrement rechargé.

Remarque : le bloc batterie peut à tout moment être retiré du chargeur ce qui entraîne l'arrêt du mode de rafraîchissement.

La fin du mode de rafraîchissement est signalée par le témoin de fonctionnement (2) allumé en permanence. Le bloc batterie pourra rester dans le chargeur et sera ainsi disponible à tout moment.

8.4 Charger les batteries de démarrage de véhicule (uniquement pour ACS 15 Plus)



Convient uniquement pour les batteries humides de 6 V ou 12 V et au moins 20 Ah.

L'adaptateur de chargement 6.27076 (non compris dans la livraison) permet de charger des batteries de démarrage de véhicule. Tenir compte des consignes de sécurité et d'emploi délivrées avec l'adaptateur de chargement.

9 Dépannage

9.1 Témoin de défaut (3) allumé en fixe



Le bloc batterie ne se recharge pas. Température trop faible/trop basse. Si la température du bloc batterie est située entre 0 °C et 50 °C, l'opération de charge débute automatiquement.

9.2 Témoin de défaut (3) clignote



- Bloc batterie défectueux. Sortir immédiatement le bloc batterie du chargeur.

- Court-circuit entre les contacts de chargement. Vérifier si le logement à batteries contient des corps étrangers.
- Pour les blocs batteries Li-Ion (de 14,4 V et 18 V) : la touche a été appuyée pendant le chargement pour afficher le niveau de remplissage. Retirer tout d'abord le bloc batterie du chargeur et appuyer ensuite sur la touche du bloc batterie.

10 Réparations

Les travaux de réparation sur le chargeur ne doivent être effectués que par un spécialiste !

Au cas où le cordon d'alimentation électrique de cet outil serait endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification comparable afin d'éviter tout risque.

Les chargeurs Metabo nécessitant une réparation peuvent être expédiés à l'une des adresses indiquées sur l'avant-dernière page du document. Prière de joindre à l'appareil expédié une description du défaut constaté.

11 Protection de l'environnement

Les emballages Metabo sont recyclables à 100 %. Les chargeurs et accessoires qui sont arrivés en fin de vie contiennent de grandes quantités de matières premières et de matières plastiques de grande qualité pouvant être également recyclées.

Ce mode d'emploi est imprimé sur du papier blanchi sans chlore.



Pour les pays européens uniquement : Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Selon la directive européenne 2002/96/UE concernant les anciens appareils électriques et électroniques et sa mise en pratique dans le droit national, les appareils électriques usagés doivent être mis au rebut séparément et être recyclés de manière à protéger l'environnement.

12 Caractéristiques techniques

Voir page 2.

- A** = Plages de tension des blocs batteries
- B** = Courant de charge
- C** = Durée du chargement¹⁾ en fonction de la capacité du bloc batterie
- D** = Courant de charge en mode entretien

¹⁾ Suivant la capacité résiduelle et la température des blocs batteries, les durées de chargement réelles peuvent différer des valeurs ci-dessus indiquées.

Sous réserve de modifications allant dans le sens du progrès technique.

Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

hartelijk dank voor het vertrouwen dat u ons heeft geschonken bij de aankoop van uw nieuwe Metabo apparaat. Metabo apparaten zijn van hoge kwaliteit. De levensduur van een apparaat hangt echter in hoge mate van u af. Wij verzoeken u aandacht te schenken aan de informatie in deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documenten. Hoe zorgvuldiger u uw Metabo apparaat behandelt, des te langer zal het betrouwbaar blijven functioneren.

Inhoudsopgave

- 1 Conformiteitsverklaring
- 2 Gebruik volgens de voorschriften
- 3 Algemene veiligheidsvoorschriften
- 4 Speciale veiligheidsvoorschriften
- 5 Overzicht
- 6 Bijzondere productkenmerken
- 7 Inbedrijfstelling
 - 7.1 Automatische controle
- 8 Gebruik
 - 8.1 Accu-pack laden
 - 8.2 Conditieladen
 - 8.3 Refreshmodus (alleen bij ACS 15 Plus)
 - 8.4 Startaccu's laden (alleen bij ACS 15 Plus)
- 9 Storing
 - 9.1 Waarschuwings-LED (3) brandt continu
 - 9.2 Waarschuwings-LED (3) knippert
- 10 Reparatie
- 11 Milieubescherming
- 12 Technische gegevens

1 Conformiteitsverklaring

Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de op pagina 2 genoemde normen en normatieve documenten.

2 Gebruik volgens de voorschriften

De acculaders zijn uitsluitend geschikt voor het laden van Metabo accu-packs.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar

aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 zijn geschikt voor het laden van NiCd- en NiMH-accu-packs (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 cellen).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus zijn geschikt voor het laden van Li-Ion-accu-packs (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 cellen).

ACS 15 Plus is met adapter 6.27076 geschikt voor het laden van startaccu's (alleen natte accu's met 6 V of 12 V en 20 Ah - 100 Ah).



Probeer nooit om niet-oplaadbare batterijen te laden. Risico van explosie!

Voor schade door oneigenlijk gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk.

Algemeen erkende ongevalpreventievoorschriften en de bijgevoegde veiligheidsaanwijzingen dienen in acht genomen worden.

3 Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING – Lees ter vermindering van het risico van letsel de handleiding.



WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. *Worden de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.*

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.



Lees voor het in gebruik nemen van de acculader de bij de machine behorende veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing aandachtig en volledig door. Bewaar alle bijbehorende documenten zorgvuldig en geef de acculader alleen samen met deze documenten door.

4 Speciale veiligheidsinstructies



Let voor uw veiligheid en die van de acculader op de met dit symbool aangegeven passages!



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning!



Uit defecte NiCd- of NiMH-accu-packs kan een bijtende vloeistof lopen (30% kaliloog)!



Uit defecte Li-Ion-accu-packs kan een licht zure, brandbare vloeistof lopen!

Wanneer er uitgelopen accuvloeistof (uit NiCd-, NiMH- of Li-Ion-accu-packs) met de huid in contact komt, spoel deze dan direct met overvloedig water af. Wanneer er accuvloeistof in uw ogen komt, was deze dan uit met schoon water en zoek onmiddellijk een arts op voor behandeling!

Volledig geladen accu-packs niet opnieuw laden! Overladen schaadt het accu-pack en zorgt voor een kortere levensduur!



Gebruik de acculader alleen binnenshuis!



Bescherm de acculader tegen vocht!

Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

Houd kinderen uit de buurt van het oplaadapparaat resp. het werkbereik!

Bewaar uw acculader op een voor kinderen ontoegankelijke plek!

Trek bij rookontwikkeling of brand in de acculader onmiddellijk de stekker uit het stopcontact!

Steek geen voorwerpen in de ventilatiesleuven van het oplaadapparaat - gevaar voor een elektrische schok resp. kortsluiting!

Gebruik geen defecte accu-packs!

5 Overzicht

Zie pagina 3 (uitklappen a.u.b.).

- 1 Laadschacht
- 2 Bedrijfs-LED
- 3 Waarschuwings-LED
- 4 Refreshmodustoets
- 5 Refreshmodus-LED

6 Bijzondere producteigenschappen

- Reductie van de laadtijd bij warme *AIR COOLED*-accu-packs tot 50% en van de maximale accutemperatuur bij het laden van ca. 10°C.
- Verlenging van de levensduur van de *AIR COOLED*-accu-packs (hoofdzakelijk NiMH) tot 50%.
- ACS 15 Plus: Refreshmodus voor het accu-onderhoud van NiCd- en NiMH-accu-packs.
- ACS 15 Plus: Met adapter 6.27076 (niet bij de levering inbegrepen) kunnen startaccu's worden geladen.

7 Inbedrijfstelling



Controleer voordat de machine in gebruik wordt genomen of de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.



Zorg er voor de ingebruikneming van de acculader voor dat de ventilatiesleuven vrij zijn. Minimale afstand tot andere voorwerpen ong. 5 cm!

7.1 Automatische controle

Netstekker insteken.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

De waarschuwings-LED (3) en de bedrijfs-LED (2) branden opeenvolgend gedurende ca. 1 seconde, de ingebouwde ventilator loopt gedurende ca. 5 seconden.

ACS 15 Plus:

De waarschuwings-LED (3), de bedrijfs-LED (2) en de refreshmodus-LED (5) branden opeenvolgend gedurende ca. 1 seconde, de ingebouwde ventilator loopt gedurende ca. 1 seconden.

8 Gebruik

8.1 Accu-pack laden

Het accu-pack tot de aanslag in de laadschacht (1) steken. Indien nodig, een adapter voor het accu-pack gebruiken (als toebehoren te verkrijgen).

De volledige capaciteit van een nieuwe of langere tijd niet gebruikte accu-pack wordt pas bereikt na meerdere malen laden en ontladen.



De bedrijfs-LED (2) knippert.

Aanwijzing: Om bij Li-Ion-accu-packs (met 14.4 V en 18 V) de niveau-indicatie te laten weergeven eerst het accu-pack uit het oplaadapparaat nemen en vervolgens op de toets van het accu-pack drukken.

8.2 Conditieladen

Wanneer het laden is beëindigd, schakelt de acculader automatisch over op conditieladen.

De accu-pack kan in het oplaadapparaat blijven zitten en is zodoende altijd gereed voor gebruik. Het accu-pack echter niet in een oplaadapparaat laten dat niet op het elektriciteitsnet is aangesloten, anders bestaat de mogelijkheid van diepontlading en beschadiging van de accu-cellen.



De bedrijfs-LED (2) brandt continu.

8.3 Refreshmodus (alleen bij ACS 15 Plus)

Bij NiCd- en NiMH-accu-packs kan de natuurlijke zelfontlading van de cellen in het accu-pack ertoe leiden dat ze uiteenlopende oplaadtoestanden aannemen. Dit heeft tot gevolg dat het volle vermogen van het accu-pack bij gebruik niet meer ter beschikking staat. Neemt u dit effect waar, dan kunt u met de refreshmodus het volle vermogen van het accu-pack, in overeenstemming met de levensduur, herstellen.

Alleen voor NiCd- en NiMH-accu-packs - niet voor Li-Ion-accu-packs en startaccu's. Hoogstens eenmaal in de maand per accu-pack gebruiken.

1) Het accu-pack tot de aanslag in de laadschacht (1) steken. Indien nodig, een adapter voor het accu-pack gebruiken (als toebehoren te verkrijgen).

2) Refreshmodustoets (4) indrukken tot de refreshmodus-LED (5) knippert.

De refreshmodus eindigt automatisch na ca. 8 uur (NiMH-accu-packs) resp. na ca. 12 uur (NiCd-accu-packs).

Het accu-pack is dan volledig geladen.

Aanwijzing: Het accu-pack kan op ieder moment uit de acculader worden genomen, waardoor de refreshmodus wordt afgebroken.

Het einde van de refreshmodus wordt door het continu branden van de bedrijfs-LED (2) aangegeven. De accu-pack kan in het oplaadapparaat blijven zitten en is zodoende altijd gereed voor gebruik.

8.4 Startaccu's laden (alleen bij ACS 15 Plus)



Alleen voor natte accu's met 6 V of 12 V en geschikt voor minstens 20 Ah.

Met oplaadadapter 6.27076 (niet bij de levering inbegrepen) kunnen startaccu's worden geladen. Neem de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften in acht die bij de oplaadadapter zijn bijgevoegd.

9 Storing

9.1 Waarschuwings-LED (3) brandt continu



Accu-pack wordt niet opgeladen. Temperatuur te hoog/te laag. Licht de temperatuur van het accu-pack tussen 0 °C en 50 °C, dan begint het laden automatisch.

9.2 Waarschuwings-LED (3) knippert



- Accu-pack defect. Accu-pack direct uit de acculader nemen.
- Kortsluiting tussen de laadcontacten. Laadschacht op verontreiniging controleren.
- Bij Li-Ion-accu-packs (met 14.4 V en 18 V): Tijdens het laden is op de toets voor het weergeven van de niveau-indicatie gedrukt. Eerst het accu-pack uit het oplaadapparaat nemen en vervolgens op de toets van het accu-pack drukken.

10 Reparatie

Reparaties aan de acculader mogen uitsluitend uitgevoerd worden door een erkend elektromonteur !

Wanneer de elektrische leiding van dit apparaat wordt beschadigd, dient hij ter voorkoming van risico's door de producent, diens klantenservice of een soortgelijke gekwalificeerde persoon te worden vervangen.

Defecte Metabo acculaders kunnen opgestuurd worden naar de adressen die op de voorlaatste pagina staan vermeld. Geef bij opsturen ter reparatie een omschrijving van het vastgestelde defect.

11 Milieubescherming

Metabo verpakkingen zijn 100% recycleerbaar. Afgedankte acculaders en accessoires bevatten grote hoeveelheden waardevolle grond- en kunststoffen die eveneens gerecycleerd kunnen worden.

Deze gebruiksaanwijzing is op chloorvrij, gebleekt papier gedrukt.



Alleen voor EU-landen: Geef uw elektrogereedschap nooit met het huisvuil mee!

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparaten en de omzetting in de nationale wetgeving dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden ingezameld en voor hergebruik op milieuvriendelijke wijze aangeboden te worden.

12 Technische gegevens

Zie pagina 2.

- A** = spanningsbereik van de accu-packs
- B** = laadstroom
- C** = laadtijd¹⁾ afhankelijk van de capaciteit van het accu-pack
- D** = laadstroom bij conditieladen

¹⁾ Afhankelijk van de restcapaciteit en de temperatuur van het accu-pack kunnen de werkelijke laadtijden afwijken van de opgegeven tijden.

Istruzioni d'uso

Caro Cliente,

innanzitutto desideriamo esprimere la nostra gratitudine per aver scelto ed acquistato uno degli apparecchi Metabo. Gli apparecchi Metabo sono di qualità superiore. Si deve, comunque, tenere presente che la durata dell'apparecchio dipende largamente dal comportamento dell'utilizzatore. Pertanto, raccomandiamo di prestare molta attenzione a quanto contenuto nel presente manuale nonché nei documenti ad esso allegati. Maggiore sarà l'accortezza con cui utilizzerà l'apparecchio Metabo, più saranno durature e affidabili le sue prestazioni.

Indice

- 1 Dichiarazione di conformità
- 2 Impiego conforme alle specifiche
- 3 Avvertenze generali di sicurezza
- 4 Avvertenze specifiche di sicurezza
- 5 Panoramica generale
- 6 Caratteristiche specifiche del prodotto
- 7 Messa in funzione
 - 7.1 Autotest
- 8 Utilizzo
 - 8.1 Caricamento di batterie
 - 8.2 Carica di compensazione
 - 8.3 Modalità refresh (solo con ACS 15 Plus)
 - 8.4 Caricamento di batterie di avviamento di veicoli (solo con ACS 15 Plus)
- 9 Malfunzionamento
 - 9.1 Il segnale di avvertimento (3) è costantemente acceso
 - 9.2 Il segnale di avvertimento (3) lampeggia
- 10 Riparazione
- 11 Tutela dell'ambiente
- 12 Dati tecnici

1 Dichiarazione di conformità

Sotto la nostra completa responsabilità dichiariamo che questo prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi riportati a pagina 2.

2 Impiego conforme alle specifiche

I carica-batteria sono adatti esclusivamente per la ricarica di batterie Metabo.

Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, psichiche, sensoriali o intellettuali

o con insufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che ciò non avvenga sotto la sorveglianza di personale responsabile per la loro sicurezza o che questo personale fornisca le istruzioni necessarie per utilizzare l'apparecchio.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 sono adatti per la ricarica di batterie al NiCd e al NiMH (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 celle).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus sono adatti per la ricarica di batterie al litio (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 celle).

ACS 15 Plus, con l'adattatore 6.27076, è adatto per la ricarica di batterie di avviamento di veicoli (solo batterie a liquido da 6 V o 12 V e 20 Ah - 100 Ah).



Non ricaricare mai batterie non ricaricabili. Pericolo di esplosione!

Dei danni derivanti da un uso improprio dell'utensile è responsabile esclusivamente l'utente.

Rispettare le norme generali per la prevenzione degli incidenti e le avvertenze per la sicurezza presentate nel presente documento.

3 Avvertenze generali di sicurezza



ATTENZIONE – Al fine di ridurre il rischio di lesioni leggere le istruzioni per l'uso.



ATTENZIONE - Leggere tutte le avvertenze sulla sicurezza e le relative istruzioni. *Eventuali omissioni nell'adempimento delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.*

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.



Prima di utilizzare la caricabatteria, leggere attentamente e per intero le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso fornite in dotazione. Conservare tutta la documentazione allegata e, nel caso di cessione del caricabatteria, consegnare con esso anche la documentazione.

4 Avvertenze specifiche di sicurezza



Per proteggere la propria persona e per una migliore cura del carica-batteria stesso, attenersi alle parti di testo contrassegnate con questo simbolo.



Avvertenza per tensione elettrica pericolosa.



Dalle batterie al NiCd o NiMH difettose può fuoriuscire un liquido corrosivo (con il 30% di potassa caustica)!



Dalle batterie al litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile!

Se il liquido fuoriesce dalle batterie (al NiCd, al NiMH o al litio) e viene a contatto con la pelle, sciacquare immediatamente la parte interessata con abbondante acqua. Se il liquido della batteria dovesse venire in contatto con gli occhi, risciacquare con acqua pulita ed affidarsi immediatamente alle cure di un medico.

Non ricaricare le batterie già cariche! Una carica eccessiva può danneggiare le batterie, riducendone la durata!



Utilizzare il carica-batteria soltanto in luoghi chiusi!



Proteggere il carica-batteria dall'umidità!

I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'apparecchio.

Tenere lontano i bambini dall'apparecchio carica-batteria e dal luogo di lavoro!

Riporre l'apparecchio carica-batteria lontano dalla portata dei bambini!

In presenza di fumo o fuoco, staccare immediatamente la spina di alimentazione dall'apparecchio!

Non inserire oggetti nella feritoia di aerazione dell'apparecchio carica-batteria - Pericolo di scossa elettrica o di cortocircuito!

Non utilizzare batterie difettose!

5 Panoramica generale

Vedi pagina 3 (si prega di aprire).

- 1 Vano di carica
- 2 Indicatore di funzionamento
- 3 Segnale di avvertimento
- 4 Tasto della modalità refresh
- 5 Indicatore della modalità refresh

6 Caratteristiche specifiche del prodotto

- Con batterie *AIR COOLED* calde, riduzione del tempo di ricarica fino al 50% e della temperatura massima della batteria nella ricarica di circa 10°C.
- Prolungamento della durata delle batterie *AIR COOLED* (soprattutto quelle al NiMH) fino al 50%.
- ACS 15 Plus: modalità refresh per la cura delle batterie al NiCd e al NiMH.
- ACS 15 Plus: con l'adattatore 6.27076 (non in dotazione) si possono ricaricare le batterie di avviamento dei veicoli.

7 Messa in funzione



Prima della messa in funzione verificare che la tensione di alimentazione elettrica disponibile corrisponda ai dati elettrici riportati sulla targhetta del modello.



Prima della messa in funzione del carica-batteria assicurarsi che le feritoie di aerazione siano libere. Distanza minima rispetto ad altri oggetti: min. 5 cm!

7.1 Autotest

Inserire la spina di alimentazione.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

Il segnale di avvertimento (3) e l'indicatore di funzionamento (2) si illuminano uno dopo l'altro per circa 1 secondo, la ventola incorporata funziona per circa 5 secondi.

ACS 15 Plus:

Il segnale di avvertimento (3), l'indicatore di funzionamento (2) e l'indicatore della modalità refresh (5) si illuminano contemporaneamente per

circa 1 secondo, la ventola incorporata funziona per circa 1 secondo.

8 Utilizzo

8.1 Caricamento di batterie

Inserire la batteria fino alla battuta nel vano di carica (1). Se necessario, impiegare l'adattatore per batterie (disponibile come accessorio).

La piena capacità di una nuova batteria o di una batteria da molto tempo inutilizzata, si raggiunge soltanto dopo diversi cicli di ricarica-scaricamento.



L'indicatore di funzionamento (2) lampeggia.

Attenzione: Nel caso di batterie Li Ion (da 14.4 V o 18 V), affinché venga segnalato lo stato di batteria carica, sollevare per prima cosa la batteria dal caricatore, quindi premere il tasto sulla batteria.

8.2 Carica di compensazione

Una volta terminato il caricamento, il carica-batteria passa automaticamente alla posizione di carica di compensazione.

La batteria può rimanere all'interno dell'apparecchio carica-batteria e, in questo modo, è sempre pronta per l'uso. Non lasciare però la batteria nell'apparecchio carica-batteria, se questo è disinserito dalla presa, altrimenti la celle della batteria potrebbero scaricarsi completamente e venire danneggiate.



L'indicatore di funzionamento (2) è illuminato costantemente.

8.3 Modalità refresh (solo con ACS 15 Plus)

Nelle batterie al NiCd e al NiMH può succedere che, a causa del naturale scaricamento spontaneo, le celle della batteria abbiano livelli di carica diversi. Questo implica che non è più disponibile la piena potenza della batteria per l'impiego. Se si riscontra questo effetto, con la modalità refresh è possibile ripristinare la piena potenza della batteria, in funzione della sua età.

Solo per batterie al NiCd e al NiMH - non per le batterie al litio e per le batterie di avviamento dei veicoli. Eseguire la modalità refresh al massimo una volta al mese per ogni batteria.

- 1) Inserire la batteria fino alla battuta nel vano di carica (1). Se necessario, impiegare l'adattatore per batterie (disponibile come accessorio).
- 2) Premere il tasto della modalità refresh (4) finché lampeggia l'indicatore della modalità refresh (5).

La modalità refresh termina automaticamente dopo circa 8 ore (batterie al NiMH) o dopo circa 12 ore (batterie al NiCd).

La batteria è quindi completamente carica.

Nota: La batteria può essere rimossa in qualunque momento dal carica-batteria, e in questo modo si interrompe la modalità refresh.

Il termine della modalità refresh viene segnalato dall'illuminazione continua dell'indicatore di funzionamento (2). La batteria può rimanere all'interno dell'apparecchio carica-batteria e, in questo modo, è sempre pronta per l'uso.

8.4 Caricamento di batterie di avviamento di veicoli (solo con ACS 15 Plus)



Adatto esclusivamente per batterie a liquido da 6 V o 12 V e almeno 20 Ah.

Con l'adattatore di ricarica 6.27076 (non in dotazione) si possono ricaricare le batterie di avviamento dei veicoli. Osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso allegate all'adattatore di ricarica.

9 Malfunzionamento

9.1 Il segnale di avvertimento (3) è costantemente acceso



La batteria non viene ricaricata. Temperatura troppo alta/troppo bassa. Se la temperatura della batteria è compresa tra 0 °C e 50 °C, la procedura di carica inizia automaticamente.

9.2 Il segnale di avvertimento (3) lampeggia



- Batteria difettosa. Togliere immediatamente la batteria dall'apparecchio carica-batteria.
- Cortocircuito tra i contatti di carica. Controllare se nel vano di carica sono presenti corpi estranei.
- Per le batterie Li Ion (da 14.4 V o 18 V): Il tasto per la segnalazione di batteria carica è già stato premuto durante il caricamento. Per prima cosa

sollevare la batteria dal caricatore, quindi premere il tasto sulla batteria.

10 Riparazione

Le riparazioni al carica-batteria devono essere effettuate esclusivamente da un centro specializzato per apparecchiature elettriche!

Per evitare eventuali pericoli, quando il cavo dell'alimentazione del presente apparecchio è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dal servizio clienti o da un'altra persona qualificata.

I carica-batteria Metabo che necessitano di riparazioni, possono essere inviati agli indirizzi indicati nella penultima pagina. In caso di invio per riparazione, descrivere il problema rilevato.

11 Tutela dell'ambiente

Gli imballaggi usati dalla Metabo sono riciclabili al 100%. I carica-batteria inutilizzabili e i relativi accessori comprendono una grande quantità di materie plastiche e materie prime riciclabili.

Le presenti istruzioni per l'uso sono stampate su carta sbiancata senza da cloro.



Solo per Paesi UE: Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE relativa alle apparecchiature elettriche ed elettroniche usate e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riutilizzate in modo eco-compatibile.

12 Dati tecnici

Vedere pagina 2.

A = Campi di tensione delle batterie

B = Corrente di carica

C = Tempo di ricarica¹⁾
in funzione della
capacità della batteria

D = Corrente di carica nella
carica di compensazione

¹⁾ I tempi di ricarica reali possono variare dai valori indicati in funzione della capacità residua nonché della temperatura della batteria.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche per il miglioramento tecnologico.

Instrucciones de manejo

Estimado cliente,

le agradecemos la confianza depositada en nosotros al haber comprado una herramienta eléctrica Metabo. Las herramientas de Metabo ofrecen una alta calidad. Sin embargo, la vida útil de una herramienta depende en gran medida de usted. Le rogamos que tenga en cuenta la información contenida en estas instrucciones y en los documentos adjuntos. Una mejor conservación de su herramienta de Metabo, repercute en un servicio eficaz durante más tiempo.

Índice

- 1 Declaración de conformidad
- 2 Aplicación de acuerdo a la finalidad
- 3 Instrucciones generales de seguridad
- 4 Instrucciones especiales de seguridad
- 5 Descripción general
- 6 Características especiales del producto
- 7 Puesta en marcha
 - 7.1 Autoverificación
- 8 Manejo
 - 8.1 Carga del acumulador
 - 8.2 Carga de compensación
 - 8.3 Modo de regeneración (sólo para ACS 15 Plus)
 - 8.4 Carga de la batería de arranque del coche (sólo para ACS 15 Plus)
- 9 Fallo
 - 9.1 Indicador de aviso (3) se ilumina permanentemente
 - 9.2 El Indicador de aviso (3) parpadea
- 10 Reparación
- 11 Protección ecológica
- 12 Especificaciones técnicas

1 Declaración de conformidad

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que este producto cumple con las normas o los documentos normativos mencionados en la página 2.

2 Aplicación de acuerdo a la finalidad Utilización

Los cargadores están diseñados exclusivamente para cargar acumuladores Metabo.

Esta herramienta no está pensada para ser utilizada por personas (incluidos los niños) con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o que no

tengan la experiencia y/o los conocimientos debidos, a menos que sean vigilados por una persona encargada de su seguridad o que hayan recibido de ésta instrucciones sobre la utilización de la herramienta.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15 y AC 30 están diseñados para cargar acumuladores de NiCd y NiMH (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 celdas).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus están diseñados para cargar acumuladores de litio (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 celdas).

ACS 15 Plus así como el adaptador 6.27076 están diseñados para cargar baterías de arranque de coche (sólo baterías húmedas de 6 V o 12 V y 20 Ah - 100 Ah).



No intente en ningún caso cargar baterías no recargables. ¡Existe peligro de explosión!

Es responsabilidad exclusiva del usuario cualquier daño causado por el uso incorrecto de las mismas.

Se deberán tener en cuenta la normativa sobre seguridad e higiene en el trabajo y las indicaciones de seguridad incluidas a continuación.

3 Instrucciones Indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA – Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.



ADVERTENCIA Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo.

La no observancia de las instrucciones de seguridad siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de uso para un uso futuro.



Antes de utilizar el acumulador, lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo incluidas. Conserve todos los documentos incluidos y no entregue este cargador sin la documentación.

4 Instrucciones Indicaciones de seguridad



Para su propia protección y la de su cargador, observe las partes de texto marcadas con este símbolo.



Aviso ante una tensión eléctrica peligrosa.



De los acumuladores de NiCd o NiMH defectuosos puede llegar a salir un líquido corrosivo (30% de potasa cáustica).



De los acumuladores de litio defectuosos puede llegar a salir un líquido ligeramente ácido e inflamable.

En caso de que salga algo de líquido (acumuladores de NiCd, NiMH o iones de litio) y entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con abundante agua. En caso de que el líquido entre en contacto con los ojos, lávelos con agua limpia y acuda inmediatamente a un centro médico.

No recargue de nuevo un acumulador completamente cargado. La sobrecarga daña y acorta la vida útil del acumulador.



Utilice el cargador únicamente en lugares cerrados.



Mantenga el cargador alejado de la humedad.

Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con la herramienta.

Mantenga a los niños fuera del alcance del cargador y de su zona de trabajo.

Guarde el cargador fuera del alcance de los niños.

En caso de emisión de humos o de fuego, desconecte inmediatamente el cargador de la red eléctrica.

No sitúe ningún objeto en la rejilla de ventilación del cargador, hay peligro de sufrir una descarga eléctrica o un cortocircuito.

No utilice baterías defectuosas.

5 Descripción general

Véase la página 3 (desplegarla).

- 1 Compartimento de carga
- 2 Indicador de servicio
- 3 Indicador de aviso
- 4 Botón de modo de regeneración
- 5 Indicador de modo de regeneración

6 Características especiales del producto

- Reducción del tiempo de carga con un acumulador *REFRIGERADO POR AIRE* de hasta el 50% y de la temperatura máxima de la batería al cargar de unos 10°C.
- Prolongación de la vida útil del acumulador *REFRIGERADO POR AIRE* (principalmente en NiMH) de hasta un 50%.
- ACS 15 Plus: modo de regeneración para el mantenimiento de acumuladores de NiCd y NiMH.
- ACS 15 Plus: con el adaptador 6.27076 (no incluido en el volumen de suministro) pueden cargarse baterías de coche.

7 Puesta en marcha



Antes de enchufarla compruebe que la tensión y la frecuencia de la red, indicadas en la placa de identificación, corresponden a las de la red eléctrica.



Antes de poner en marcha el cargador, asegúrese de que las rejillas de ventilación estén libres. La separación mínima con otros objetos debe ser superior a 5 cm.

7.1 Autoverificación

Introduzca el enchufe.

ACS 15, AC 30 Plus y AC 30:

El indicador de aviso (3) y el indicador de servicio (2) se iluminan de modo consecutivo durante 1 segundo, el ventilador incorporado funciona durante unos 5 segundos.

ACS 15 Plus:

El indicador de aviso (3), el indicador de servicio (2) y el indicador de modo de regeneración (5) se iluminan de modo simultáneo durante 1 segundo,

el ventilador incorporado funciona durante un 1 segundo aprox.

8 Manejo

8.1 Carga del acumulador

Inserte el acumulador en el compartimento de carga (1) hasta el tope. En caso necesario, utilice el adaptador para el acumulador (disponible como accesorio).

La capacidad plena de una batería nueva o que lleva mucho tiempo sin utilizarse no se consigue hasta que se cargue y descargue varias veces.



El indicador de servicio (2) parpadea.

Advertencia: para que los acumuladores de litio (con 14,4 V y 18 V) puedan indicar el estado de carga, retirar primero el acumulador del cargador y después pulsar la tecla del acumulador.

8.2 Carga de compensación

Cuando la batería termina de cargarse, el cargador pasa automáticamente al estado de carga de compensación.

La batería puede permanecer en el cargador y estar, por tanto, siempre lista para su funcionamiento. Sin embargo, no se debe dejar la batería en el cargador mientras permanece **enchufado** debido a que se podrían producir descargas y daños en las células del acumulador.



El indicador de servicio (2) se ilumina permanentemente.

8.3 Modo de regeneración (sólo para ACS 15 Plus)

En el caso de acumuladores de NiCd y NiMH, puede ocurrir que las celdas experimenten distintos estados de carga durante su proceso de descarga espontánea. Esto origina una pérdida en el rendimiento total del acumulador con vistas a su aplicación. Si detecta este efecto, con el modo de regeneración aún puede recuperar el rendimiento total del acumulador, que dependerá de la antigüedad del mismo.

Sólo para acumuladores de NiCd y NiMH (no aplicable para acumuladores de litio ni baterías de arranque de coche). Haga uso del acumulador al menos una vez al mes.

- 1) Inserte el acumulador en el compartimento de carga (1) hasta el tope. En caso necesario, utilice el adaptador para el acumulador (disponible como accesorio).
- 2) Apriete el botón de modo de regeneración (4) hasta que el indicador de modo de regeneración (5) parpadee.

El modo de regeneración se completa automáticamente una vez transcurridas 8 horas (acumuladores de NiMH) o 12 horas (acumuladores de NiCd). El acumulador quedará totalmente cargado.

Advertencia: el acumulador puede sacarse del cargador en cualquier momento, con lo que el modo de regeneración se verá interrumpido.

El encendido permanente del indicador de servicio (2) señala que el modo de regeneración ha terminado. La batería puede permanecer en el cargador y estar, por tanto, siempre lista para su funcionamiento.

8.4 Carga de la batería de arranque del coche(sólo para ACS 15 Plus)



Apropiado sólo para baterías húmedas de 6 V o 12 V y un mínimo de 20 Ah.

Con el adaptador de carga 6.27076 (no incluido en el volumen de suministro) es posible cargar baterías de arranque de coche. Consulte las indicaciones de uso y las instrucciones de seguridad incluidas en el adaptador.

9 Fallo

9.1 Indicador de aviso (3) se ilumina permanentemente



El acumulador no se carga. la temperatura es demasiado alta o demasiado baja. Si la temperatura de la batería está entre 0 °C y 50 °C, comienza a cargarse automáticamente.

9.2 El Indicador de aviso (3) parpadea



- Acumulador defectuoso. Extraiga directamente el acumulador del cargador.
- Cortocircuito entre los contactos de carga. Compruebe la existencia de cuerpos extraños en el compartimento de carga.

- En caso de acumuladores de litio (con 14,4 V y 18 V): durante el proceso de carga se ha pulsado la tecla que indica el estado de carga. Retirar primero el acumulador del cargador y después pulsar la tecla del acumulador.

10 Reparación

Todas las reparaciones en el cargador deberán llevarse a cabo exclusivamente por técnicos especialistas.

En caso de que el cable de alimentación de red de esta herramienta está dañado, sólo el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona debidamente cualificada deberá sustituirlo con el propósito de evitar situaciones que entrañen peligro para el usuario.

Aquellos cargadores de Metabo que requieran repararse, puede enviarlos a cualquiera de las direcciones indicadas en la página anterior. Describa el fallo localizado al enviar la herramienta.

11 Protección ecológica

Los envases Metabo son 100% reciclables. Los cargadores y accesorios fuera de uso contienen grandes cantidades de materiales metálicos y plásticos que también pueden ser reciclados.

Estas instrucciones están impresas en papel blanqueado sin cloro.



Sólo para países de la UE: No tire las herramientas eléctricas en la basura. De conformidad con la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, y de acuerdo con la legislación nacional vigente, las herramientas eléctricas usadas deberán desecharse por separado para poder ser reutilizadas de manera respetuosa con el medio ambiente.

12 Especificaciones técnicas

Véase la página 2.

- | | | |
|----------|---|---|
| A | = | Márgenes de tensión del acumulador |
| B | = | Corriente de carga |
| C | = | Tiempo de carga ¹⁾ en función de la capacidad del acumulador |
| D | = | Corriente de carga al realizar carga de compensación |

¹⁾ Los tiempos de carga reales pueden variar de los datos proporcionados en función de la capacidad residual así como de la temperatura del acumulador.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones conforme al avance técnico.

Instruções de serviço

Caro Cliente,

agracecemos-lhe a confiança que deposita em nós ao comprar-nos este equipamento da Metabo. Os equipamentos da Metabo são de alta qualidade. No entanto, a vida útil de um equipamento deste tipo depende em grande parte do uso e dos cuidados que lhe dão. Cumpra pois todas as indicações incluídas neste manual. Quanto mais cuidadosamente tratar o seu equipamento Metabo, maior será a longevidade que poderá esperar dele.

Índice

- 1 Declaração de conformidade
- 2 Utilização autorizada
- 3 Recomendações gerais de segurança
- 4 Notas de segurança especiais
- 5 Vista geral
- 6 Características especiais do produto
- 7 Colocação em operação
 - 7.1 Autoteste
- 8 Utilização
 - 8.1 Carregar o conjunto acumulador
 - 8.2 Carga de manutenção
 - 8.3 Modo Refresh (só ACS 15 Plus)
 - 8.4 Carregar baterias de arranque para veículos (só ACS 15 Plus)
- 9 Avaria
 - 9.1 Indicador de aviso (3) acende de forma contínua
 - 9.2 Indicador de aviso (3) pisca
- 10 Reparações
- 11 Protecção ao meio-ambiente
- 12 Dados técnicos

1 Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa responsabilidade, que este produto respeita as normas e documentos normativos referidos na página 2.

2 Utilização autorizada

Os carregadores são adequados exclusivamente para carregar conjuntos acumuladores da Metabo.

Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com práticas insuficientes e/ou conhecimentos insuficientes, a não ser que sejam controladas por uma pessoa responsável por sua segurança, ou que tenham

recebido instruções desta pessoa sobre a utilização do aparelho.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 são adequados para carregar conjuntos acumuladores de NiCd e NiMH (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 células).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus são adequados para carregar conjuntos acumuladores de Li-Ion (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 células).

ACS 15 Plus com o adaptador 6.27076 é adequado para carregar baterias de arranque para veículos (só baterias húmidas com 6 V ou 12 V e 20 Ah - 100 Ah).



Jamais tente carregar baterias não recarregáveis. Perigo de explosão!

O utilizador é inteiramente responsável por qualquer dano que seja fruto de um uso indevido.

Deve sempre cumprir-se toda a regulamentação aplicável à prevenção de acidentes, assim como a informação sobre segurança que aqui se inclui.

3 Recomendações gerais de segurança



AVISO – Ler as Instruções de Serviço para reduzir um risco de ferimentos e lesões.



AVISO Ler todas as indicações de segurança e instruções. *A um descuido no cumprimento das indicações de segurança e das instruções podem haver choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.*

Guardar todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.



Favor ler atentamente e por completo as indicações de segurança e as Instruções de Serviço incluídas antes de utilizar o carregador. Guardar todos os documentos anexos e só transferir o carregador acompanhado destes documentos.

4 Notas de segurança especiais



Observar os pontos do texto assinalados com este símbolo para a sua própria protecção e do seu carregador!



Advertência diante de tensão eléctrica perigosa!



De um conjunto acumulador defeituoso de NiCd ou NiMH pode sair um líquido corrosivo (solução de potassa cáustica de 30%)!



De um conjunto acumulador defeituoso de Li-Ion pode sair um líquido levemente ácido, inflamável!

Em caso de sair líquido dos acumuladores (de acumuladores de NiCd, NiMH ou de Li-Ion) e entrar em contacto com a pele, lave-a com muita água. Se o líquido dos acumuladores entrar em contacto com os olhos, lave-os com água limpa e consulte imediatamente um médico!

Conjuntos acumuladores completamente carregados não devem ser recarregados! Uma sobrecarga danifica e encurta a vida útil do conjunto acumulador!



Utilizar o carregador somente em recintos fechados!



Proteja o seu carregador diante da humidade!

Crianças devem ser vigiadas para certificar-se de que não brinquem com o aparelho.

Manter as crianças afastadas do carregador resp. da área de trabalho!

Guardar o carregador fora do alcance de crianças!

Quando há formação de fumaça ou fogo no carregador, puxar imediatamente a ficha da rede!

Nunca inserir nenhum objecto nas saídas do ar do carregador - perigo de um choque eléctrico resp. curto-circuito!

Nunca utilizar um conjunto acumulador com defeito!

5 Vista geral

Ver página 3 (desdobrar a página).

- 1 Caixa de carregamento
- 2 Indicador de funcionamento
- 3 Indicador de aviso
- 4 Tecla modo Refresh
- 5 Indicador modo Refresh

6 Características especiais do produto

- Redução de 50% do tempo de carga com os conjuntos acumuladores *AIR COOLED* aquecidos e temperatura máxima dos acumuladores de cerca de 10°C durante a carga.
- Aumento da durabilidade dos conjuntos acumuladores *AIR COOLED* (principalmente NiMH) por até 50%.
- ACS 15 Plus: modo Refresh para conservação das baterias dos conjuntos acumuladores de NiCd e NiMH.
- ACS 15 Plus: com o adaptador 6.27076 (não incluído no volume de fornecimento) podem ser carregadas baterias de arranque para veículos.

7 Colocação em operação



Antes de ligar o cabo de alimentação verifique se a voltagem e a frequência da rede de alimentação se adequam aos valores inscritos na placa técnica da ferramenta.



Antes de iniciar a utilização do carregador, certificar-se de que as aberturas de ventilação estão livres. Distância mínima aos outros objectos 5 cm!

7.1 Autoteste

Inserir a ficha de rede.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

o indicador de aviso (3) e o indicador de funcionamento (2) acendem um após outro por cerca de 1 segundo, o ventilador instalado liga por cerca de 5 segundos.

ACS 15 Plus:

o indicador de aviso (3), o indicador de funcionamento (2) e o indicador do modo

Refresh (5) acendem em simultâneo por cerca de 1 segundo, o ventilador instalado liga por cerca de 1 segundo.

8 Utilização

8.1 Carregar o conjunto acumulador

Inserir o conjunto acumulador até ao batente na caixa de carregamento (1). Caso necessário, utilizar um adaptador para o conjunto acumulador (disponível como acessório).

Um conjunto acumulador novo ou muito tempo fora de uso só atinge a sua capacidade total depois de carregado e descarregado várias vezes.



O indicador de funcionamento (2) pisca.

Nota: retirar primeiro o conjunto acumulador do carregador e de seguida premir a tecla no conjunto acumulador para a indicação do nível de enchimento do conjunto acumulador de Li-Ion (com 14.4 V e 18 V).

8.2 Carga de manutenção

Após finalizado o carregamento, o carregador comuta automaticamente para carga de manutenção.

O conjunto acumulador pode permanecer no carregador e desta forma sempre está pronto para funcionar. Porém, não deve manter o conjunto acumulador no carregador desconectado, de contrário existe a possibilidade de uma descarga total e danificação das células do acumulador.



O indicador de funcionamento (2) acende de forma contínua.

8.3 Modo Refresh (só ACS 15 Plus)

No caso dos conjuntos acumuladores de NiCd e NiMH, as células no conjunto acumulador podem adquirir diversos estados de carregamento devido ao descarregamento natural próprio. Assim sendo, a potência plena do conjunto acumulador já não mais está à disposição para sua utilização. Caso notar este efeito, pode restabelecer a potência plena, correspondente à vida útil do conjunto acumulador.

Só para conjuntos acumuladores de NiCd e NiMH - não para conjuntos acumuladores de Li-Ion e baterias de arranque para veículos. Aplicar no

máximo uma vez ao mês por conjunto acumulador.

- 1) Inserir o conjunto acumulador até ao batente na caixa de carregamento (1). Caso necessário, utilizar um adaptador para o conjunto acumulador (disponível como acessório).
- 2) Premir a tecla do modo Refresh (4) até o indicador do modo Refresh (5) iniciar a piscar.

O modo Refresh termina automaticamente após cerca de 8 horas (conjuntos acumuladores de NiMH) ou então, após cerca de 12 horas (conjuntos acumuladores de NiCd). O conjunto acumulador está plenamente carregado.

Indicação: O conjunto acumulador pode ser retirado a qualquer momento do carregador, sendo que será interrompido o modo Refresh.

A finalização do modo Refresh é sinalizada através do acender do indicador de funcionamento (2). O conjunto acumulador pode permanecer no carregador e desta forma sempre está pronto para funcionar.

8.4 Carregar baterias de arranque para veículos (só ACS 15 Plus)



Adequado só para baterias húmidas com 6 V ou 12 V e no mínimo 20 Ah.

Com o adaptador de carregamento 6.27076 (não incluído no volume de fornecimento) podem ser carregadas baterias de arranque para veículos. Observar as Indicações de utilização e de segurança incluídas junto ao adaptador de carregamento.

9 Avaria

9.1 Indicador de aviso (3) acende de forma contínua



O conjunto acumulador não está sendo carregado. Temperatura demasiado alta/baixa. Se a temperatura do conjunto acumulador fica entre 0 °C e 50 °C, o processo de carregamento inicia automaticamente.

9.2 Indicador de aviso (3) pisca



- Conjunto acumulador com defeito. Remover imediatamente o conjunto acumulador do carregador.
- Curto-circuito entre os contactos de carregamento. Verificar se há objectos estranhos na caixa de carregamento.
- No caso de conjuntos acumuladores de Li-Ion (com 14.4 V e 18 V): durante o carregamento foi premeida a tecla da indicação do nível de enchimento. Deve primeiro retirar o conjunto acumulador do carregador para então premir a tecla no conjunto acumulador.

10 Reparações

As reparações no carregador só devem ser efectuadas por pessoal qualificado!

Se o cabo de conexão à rede da ferramenta for danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação semelhante, para evitar-se perigos.

Qualquer carregador da Metabo que necessite de reparação pode ser enviado para um dos endereços indicados na penúltima página. Favor descrever o defeito constatado antes de enviar a peça para reparação.

11 Protecção ao meio-ambiente

As embalagens da Metabo são 100% recicláveis. Carregadores sem possibilidade de reparação e acessórios contêm uma apreciável quantidade de matéria-prima e plásticos que também podem ser incluídos em um processo de reciclagem.

Estas instruções estão impressas em papel reciclado.



Só para países da UE: Não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas, e sua transposição às leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem de materiais ecológica.

12 Dados técnicos

Vide página 2.

- | | | |
|----------|---|---|
| A | = | Gamas de tensão do conjunto acumulador |
| B | = | Corrente de carga |
| C | = | Tempo de carga ¹⁾ em função da capacidade do conjunto acumulador |
| D | = | Corrente de carga na carga de manutenção |

¹⁾ Os tempos reais de carregamento podem divergir das indicações em função da capacidade restante bem como da temperatura do conjunto acumulador.

Reserva-se o direito de proceder a alterações devidas ao progresso tecnológico.

Bruksanvisning

Tack!
för att du visat oss förtroende genom att köpa en Metabo-produkt. Metabo-produkter är av hög kvalitet. Produktens livslängd beror till stor del på dig själv. Följ noga anvisningarna i bruksanvisningen och övrig dokumentation. Ju omsorgsfullare du sköter din Metabo-maskin, desto längre kommer den fungera tillförlitligt.

Innehåll

- 1 Överensstämmelsedeklaration
- 2 Avsedd användning
- 3 Allmänna säkerhetsanvisningar
- 4 Särskilda säkerhetsanvisningar
- 5 Översikt
- 6 Särskilda produktgenskaper
- 7 Driftstart
 - 7.1 Självtest
- 8 Användning
 - 8.1 Ladda batteriet
 - 8.2 Underhållsladdning
 - 8.3 Underhållsläge
(gäller bara ACS 15 Plus)
 - 8.4 Ladda bilbatterier
(gäller bara ACS 15 Plus)
- 9 Fel
 - 9.1 Varningslampa (3) lyser med fast sken
 - 9.2 Varningslampa (3) blinkar
- 10 Reparationer
- 11 Miljövärd
- 12 Tekniska data

1 Överensstämmelsedeklaration

Vi intygar och tar ansvar för att den här produkten uppfyller kraven i de direktiv och standarder som anges på sidan 2.

2 Avsedd användning

Laddarna är bara avsedda för laddning av Metabo-batterier.

Enheten är inte avsedd för användning av personer (även barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet och/eller kunskaper, dvs. någon som kräver hjälp med anvisningar för att använda enheten eller står under överinseende av någon som ansvarar för säkerheten.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 är avsedda för laddning av NiCd- och NiMH-batterier (4,8-18 V, 1,25-4 Ah, 4-15 celler).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus är avsedda för laddning av litiumjonbatterier (7,2-18 V, 1,1-3 Ah, 2-7 celler).

ACS 15 Plus är tillsammans med adapter 6.27076 avsedd för laddning av bilbatterier (bara våtbatterier på 6 eller 12 V och 20-100 Ah).



Försök aldrig ladda batterier som inte är avsedda för uppladdning. Explosionsrisk!

Användaren ansvarar för skador som uppstår pga. ej avsedd användning.

Följ gällande föreskrifter för skadeprevention och de medföljande säkerhetsanvisningarna.

3 Allmänna säkerhetsanvisningar



WARNING! – Läs bruksanvisningen, så är risken mindre för skador.



WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Följer du inte säkerhetsanvisningar och anvisningar kan det leda till elstöt, brand och/eller svåra skador.

Spara säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk.



Läs hela säkerhets- och bruksanvisningen noga innan du använder laddaren. Spara all medföljande dokumentation och se till så att den alltid följer med laddaren.

4 Särskilda säkerhetsanvisningar



Följ anvisningarna i textavsnitten med den här symbolen, så förebygger du person- och maskinskador!



Varning för livsfarlig elspänning!



Trasiga NiCd- eller NiMH-batterier kan läcka frätande vätska (30%-ig kalilut)!



Trasiga litiumjonbatterier kan läcka en lätt sur, brännbar vätska!

Om du får läckande batterivätska (från NiCd-, NiMH- eller litiumjonbatterier) på huden, spola direkt med rikligt med vatten. Får du batterivätska i ögonen, skölj med rent vatten och sök omedelbart läkarvård!

Ladda inte om fulladdade batterier! Överladdning skadar batteriet och förkortar livslängden!

Använd bara laddaren inomhus!



Skydda laddaren mot fukt!

Håll barnen under uppsikt, så att de inte leker med enheten.

Håll barn borta från laddaren och arbetsområdet!

Förvara laddaren oåtkomlig för barn!

Dra genast ur kontakten vid rökutveckling eller brand i laddaren!

Stick aldrig in föremål i laddarens ventilationsöppningar - risk för stötar resp. kortslutning!

Använd aldrig trasiga batterier!

5 Översikt

Se sid. 3 (fäll ut sidan).

- 1 Laddningsfack
- 2 Driftsindikering
- 3 Varningslampa
- 4 Knapp för underhållsladdning
- 5 Indikering för underhållsladdning

6 Speciella produkttegenskaper

- *AIR COOLED*-batterier har upp till 50% kortare laddtid och ca 10°C lägre batterimaxtemperatur vid laddning.
- *AIR COOLED*-batterier (i stort sett NiMH) har upp till 50% längre livslängd.
- ACS 15 Plus: Underhållsladdning för NiCd- och NiMH-batterier.
- ACS 15 Plus: Laddar även bilbatterier med adapter 6.27076 (ingår inte).

7 Driftstart



Kontrollera först att den spänning och frekvens som anges på märkskylten överensstämmer med den nätström du ska använda.



Se till så att ventilationsöppningarna på laddaren inte är igensatta innan du använder den. Håll ett avstånd om minst 5 cm till andra föremål!

7.1 Självtest

Sätt i kontakten.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:
Varningsindikeringen (3) och laddindikeringen (2) tänds efter varandra i ca 1 sekund, den inbyggda fläkten går på i ca 5 sekunder.

ACS 15 Plus:
Varningsindikeringen (3), laddindikeringen (2) och indikeringen för underhållsladdningen (5) tänds samtidigt i ca 1 sekund, den inbyggda fläkten går på i ca 1 sekund.

8 Användning

8.1 Ladda batteriet

Tryck in i batteriet laddningsfacket (1) tills det tar emot. Använd en batteriadapter om det behövs (säljes som tillbehör).

Ett nytt batteri eller ett som inte använts på länge får full kapacitet först efter flera upp- och urladdningar.



Driftsindikeringen (2) blinkar.

OBS! Vill du få en laddindikering på ett litiumjonbatteri (14,4 och 18 V), ta först ur batteriet ur laddaren och tryck sedan på knappen på batteriet.

8.2 Underhållsladdning

Laddaren slår automatiskt om till underhållsladdning när laddningen är klar.

Batteriet kan sitta kvar i laddaren, så att det är klart att använda. Låt inte batteriet sitta kvar i laddaren om kontakten är utdragen. Det finns risk för att batteriet djupurladdas så att battericellerna skadas.



Driftsindikeringen (2) lyser med fast sken.

8.3 Underhållsläge (gäller bara ACS 15 Plus)

På NiCd- och NiMH-batterier kan naturlig självurladdning ge battericellerna olika laddkapacitet. Det gör att du inte får ut full kapacitet ur batteriet. Om du märker av den effekten, så kan underhållsladdningen återställa batterikapaciteten så att den matchar livslängden.

Det här gäller bara NiCd- och NiMH-batterier - inte litiumjon- och bilbatterier. Använd bara funktionen en gång i månaden per batteri.

- 1) Tryck ned batteriet i laddöppningen (1) tills det tar emot. Använd en batteriadapter om det behövs (säljes som tillbehör).
- 2) Tryck på knappen för underhållsladdning (4) tills indikeringen för underhållsladdning (5) blinkar.

Underhållsladdning stängs av automatiskt efter ca 8 timmar (NiMH-batterier) resp. efter ca 12 timmar (NiCd-batterier).

Batteriet är sedan fulladdat.

Obs! Du kan ta ut batteriet ur laddaren närsomhelst. Underhållsladdningen avbryts.

När underhållsladdningen är klar, tänds laddindikeringen (2). Batteriet kan sitta kvar i laddaren, så att det är klart att använda.

8.4 Ladda bilbatterier (gäller bara ACS 15 Plus)



Bara avsett för våtbatterier på 6 V eller 12 V och minst 20 Ah.

Laddar även bilbatterier med laddadapter 6.27076 (ingår inte). Följ laddadaptorns bruks- och säkerhetsanvisningar.

9 Fel

9.1 Varningslampan (3) lyser med fast sken



Batteriet laddas inte. Temperaturen är för hög/låg. Om batteritemperaturen ligger mellan 0 °C och 50 °C, så börjar laddningen automatiskt.

9.2 Varningslampan (3) blinkar



- Batteriet är trasigt. Ta genast ut batteriet ur laddaren.
- Batteripolerna är kortslutna. Kontrollera laddningsfacket och ta bort eventuella främmande föremål.
- På litiumjonbatterier (14,4 och 18 V): Laddindikeringknappen på batteriet har tryckts in under laddning. Ta först ut batteriet ur laddaren och tryck sedan på knappen på batteriet.

10 Reparationer

Laddaren får bara repareras av elektriker!

Om maskinens nätkabel skadas, måste den bytas ut av tillverkaren eller dess kundtjänst eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika faror.

Metabo-laddare som behöver repareras kan skickas till någon av de adresser som anges på näst sista sidan. Beskriv felet när du skickar in den för reparation.

11 Miljövård

Metaboförpackningarna är 100% återvinningsbara. Uttjänta laddare och tillbehör innehåller en stor andel värdefulla råämnen och plaster som kan tas omhand genom återvinning.

Denna bruksanvisning är tryckt på papper, som blekts utan klor.



Gäller bara EU-länder: Släng inte uttjänta elverktyg i hushållssoporna! Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om uttjänta el- och elektronikprodukter samt enligt harmoniserad nationell lag ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.

12 Tekniska data

Se sid. 2.

- A** = Batteriernas
spänningsintervall
- B** = Laddström
- C** = Laddtid¹⁾ beroende
på laddningskapaciteten
- D** = Laddström vid
underhållsladdning

¹⁾ Laddtiderna kan avvika från uppgifterna
beroende på restladdning och batteritemperatur.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska förändringar.

Käyttöopas

Arvoisa asiakas,

kiitos luottamuksesta, jota olet osoittanut ostamalla uuden Metabo-laitteen. Metabo-laitteet ovat korkealaatuisia. Laitteen käyttöikä riippuu kuitenkin suuresti määrin käyttäjästä. Ole hyvä ja huomioi tämän käyttöoppaan sekä siihen liitettyjen asiakirjojen ohjeet. Mitä huolellisemmin käsittelet Metabo-laitetta, sitä pidempään voit sitä käyttää.

Sisältö

- 1 Vaatimustenmukaisuusvakuutus
- 2 Määräystenmukainen käyttö
- 3 Yleiset turvallisuusohjeet
- 4 Erityiset turvallisuusohjeet
- 5 Yleiskuva
- 6 Tuotteen erityisominaisuudet
- 7 Käyttöönotto
 - 7.1 Itsetesti
- 8 Käyttö
 - 8.1 Akun lataus
 - 8.2 Säilytyslataus
 - 8.3 Varausmoodi
(vain mallissa ACS 15 Plus)
 - 8.4 Auton käynnistysparistojen lataus
(vain mallissa ACS 15 Plus)
- 9 Häiriö
 - 9.1 Varoitusvalo (3) palaa jatkuvasti
 - 9.2 Varoitusvalo (3) vilkkuu
- 10 Korjaus
- 11 Ympäristönsuojelu
- 12 Tekniset tiedot

1 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me vakuutamme, että tämä tuote vastaa sivulla 2 mainittuja normeja tai normatiivisia asiakirjoja.

2 Määräystenmukainen käyttö

Laturit sopivat ainoastaan Metabo-akkujen lataukseen.

Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaanlukien lapset) käytettäväksi, joilla on fyysisiä, aistimellisia tai henkisiä rajoitteita tai joilla ei ole käytön vaatimaa kokemusta ja/tai tietämystä, paitsi jos käyttö tapahtuu käyttäjän turvallisuudesta vastuussa olevan henkilön valvonnassa tai jos hän on neuvonut, miten laitetta tulee käyttää.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 sopivat NiCd- ja NiMH-akkujen lataukseen (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 kennoa).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus sopivat Li-Ion-akkujen lataukseen (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 kennoa).

ACS 15 Plus sopii adapterin 6.27076 kanssa auton käynnistysparistojen lataukseen (vain märkäparistot 6 V tai 12 V ja 20 Ah - 100 Ah).



Älä koskaan yritä ladata pattereita, jotka eivät ole uudelleenladattavia. Räjähdyksivaara!

Käyttäjä vastaa kaikista määräysten vastaisesta käytöstä johtuvista vaurioista.

Yleisesti tunnettuja tapaturmanehkäisymääräyksiä ja ohessa olevia turvallisuusohjeita on noudatettava.

3 Yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS – lue käyttöohjeet, jotta saat pienennettyä loukkaantumisvaaraa.



VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot. Turvallisuusohjeiden ja neuvojen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot huolellisesti tulevaa käyttöä varten.



Lue ennen latauslaitteen käyttöä oheiset turvallisuusohjeet ja käyttöopas huolellisesti ja kokonaisuudessaan läpi. Säilytä liitteenä olevat asiakirjat ja anna latauslaite ainoastaan yhdessä näiden asiakirjojen kanssa eteenpäin.

4 Erityiset turvallisuusohjeet



Huomioi tällä symbolilla merkityt tekstikohdat suojataksesi itseäsi ja latauslaitettasi!



Varoitus vaarallisesta sähköjännitteestä!



Viallisista NiCd- tai NiMH-akuista voi valua syövyttävää nestettä (30%:nen kalilipeä) ulos!



Viallisesta Li-Ion-akusta voi valua syövyttävää, palavaa nestettä ulos!

Jos akkunestettä (NiCd-, NiMH- tai Li-Ion-akuista) valuu ulos ja joutuu ihon kanssa kosketuksiin, huuhtelee heti runsaalla vedellä. Jos akkunestettä joutuu silmiin, pese puhtaalla vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!

Älä lataa täysin ladattua akkua uudelleen! Ylilataus vahingoittaa akkua ja lyhentää sen käyttöikää!



Käytä latauslaitetta vain sisätiloissa!



Suojaa latauslaitetta kosteudelta!

Huolehdi siitä, että lapset eivät pääse leikkimään koneen kanssa.

Pidä lapset poissa latauslaitteesta tai työskentelyalueelta!

Säilytä latauslaitettasi siten, että lapset eivät pääse siihen käsiksi!

Irrota latauslaite heti verkkopistokkeesta, jos savua tai liekkejä esiintyy!

Älä pistä mitään esineitä latauslaitteen tuuletusrakoon - sähköiskun tai oikosulun vaara!

Älä käytä viallisia akkuja!

5 Yleiskuva

Katso sivu 3 (käännä ulos).

- 1 Latauskuilu
- 2 Käyttövalo
- 3 Varoitusvalo
- 4 Varusmoodin painike
- 5 Varusmoodin valo

6 Tuotteen erityisominaisuudet

- Latausajan pienentyminen lämpimien AIR COOLED-akkujen yhteydessä jopa 50% ja maksimi akun lämpötilan pienentyminen ladatessa n. 10°C.
- AIR COOLED-akkujen käyttöön pidentyminen (pääasiassa NiMH) jopa 50%.
- ACS 15 Plus: Varusmoodi NiCd- ja NiMH-akkujen huoltamiseen.
- ACS 15 Plus: Adapterilla 6.27076 (ei kuulu toimituslaajuuteen) ajoneuvon käynnistysparistot voidaan ladata.

7 Käyttöönotto



Ennen käyttöönottoa on verrattava, vastaako nimikivessä ilmoitettu verkkojännite ja verkkotaajuus sähköverkkonne tietoja.



Varmista ennen latauslaitteen käyttöönottoa, että tuuletusaukot ovat vapaina. Vähimmäisetäisyys muihin esineisiin väh. 5 cm!

7.1 Itsetesti

Pistä verkkopistoke.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

Varoitusvalo (3) ja käyttövalo (2) palavat toinen toisensa jälkeen n. 1 sekunnin, tuuletin pyörii n. 5 sekuntia.

ACS 15 Plus:

Varoitusvalo (3) ja käyttövalo (2) ja varusmoodin valo (5) palavat yhtäaikaan n. 1 sekunnin, tuuletin pyörii n. 1 sekunnin.

8 Käyttö

8.1 Akun lataus

Pistä akku latauskuiluun (1) rajoittimeen asti. Käytä tarvittaessa akun adapteria (saatavana lisätarvikkeena).

Uusi tai pitkään käyttämättömänä ollut akku saavuttaa täyden kapasiteettinsa vasta useamman lataus- ja tyhjentymiskerran jälkeen.



Käyttövalo (2) vilkkuu.

Ohje: kun haluat nähdä Li-Ion-akkujen (14,4 V ja 18 V) varaustilan, ota akku ensin pois

latauslait-teesta ja paina sen jälkeen akun näppäintä.

8.2 Säilytyslataus

Kun lataus on loppunut, latauslaite kytkeytyy automaattisesti säilytyslataukselle.

Akku voidaan jättää latauslaitteeseen ja siten se on aina käyttövalmis. Älä kuitenkaan jätä akkua sähköverkosta irrotettuun latauslaitteeseen, koska tällöin akkukennnot voi purkautua kokonaan ja vaurioitua.



Käyttövalo (2) palaa jatkuvasti.

8.3 Varusmoodi (vain mallissa ACS 15 Plus)

NiCd- ja NiMH-akkujen kenoissa saattaa luonnollisen itsepurkautumisen takia olla eri lataustilanne. Se johtaa siihen, että täyttä akkutehoa ei enää ole käytettävissä. Jos huomaat tämän, täysi käyttöikää vastaava akkuteho voidaan ladata uudelleen varusmoodilla.

Vain NiCd- ja NiMH-akuille - ei Li-lon-akuille ja auton käynnistysparistoille. Käytä korkeintaan kerran kuukaudessa akkua kohti.

- 1) Pistä akku latauskuiiluun (1) rajoittimeen asti. Käytä tarvittaessa akun adapteria (saatavana lisätarvikkeena).
- 2) Paina varusmoodin painikkeesta (4) kunnes varusmoodin valo (5) vilkkuu.

Varusmoodi päättyy automaattisesti n. 8 tunnin kuluttua (NiMH-akut) tai n. 12 tunnin kuluttua (NiCd-akut).

Akku on silloin täysin ladattu.

Ohje: Akku voidaan milloin tahansa ottaa laturista, silloin varusmoodi keskeytyy.

Varusmoodin päättyminen näkyy käyttövalon (2) palaessa jatkuvasti. Akku voidaan jättää latauslaitteeseen ja siten se on aina käyttövalmis.

8.4 Auton käynnistysparistojen lataus (vain mallissa ACS 15 Plus)



Sopii vain märkäparistoille 6 V tai 12 V ja vähintään 20 Ah.

Latausadapterilla 6.27076 (ei kuulu toimituslaajuuteen) ajoneuvon käynnistysparistot voidaan ladata. Noudata latausadapterin mukana olevia käyttö- ja turvallisuusohjeita.

9 Häiriö

9.1 Varoitusvalo (3) palaa jatkuvasti



Akku ei lataannu. Lämpötila on liian korkea/liian matala. Jos akun lämpötila on 0 °C ja 50 °C välillä, lataus alkaa automaattisesti.

9.2 Varoitusvalo (3) vilkkuu



- Akku rikki. Ota akku heti pois latauslaitteesta.
- Oikosulku latauskontaktien välillä. Tarkasta, onko latauskulussa vieraita esineitä.
- Li-lon-akuissa (14,4 V ja 18 V): varaustilan tarkastusnäppäintä painettiin latauksen aikana. Ota ensin akku pois latauslaitteesta ja paina sen jälkeen akun näppäintä.

10 Korjaus

Latauslaitteen korjaustoimia saavat suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilaiset!

Kun tämän laitteen verkkoliitäntäjohto vaurioituu, valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun tai vastaavan valtuutetun henkilön tulee huolehtia sen vaihdosta vaaratilanteiden välttämiseksi.

Korjauksen tarpeessa olevat Metabo-latauslaitteet voidaan lähettää edellisellä sivulla oleviin osoitteisiin. Ole hyvä ja kuvaile havaittu vika lähetyksen yhteydessä.

11 Ympäristönsuojelu

Metabo-pakkaukset ovat 100%:sti kierrätyskelpoisia. Käytetyt latauslaitteet ja tarvikkeet sisältävät suuria määriä arvokkaita raaka-aineita ja muoveja, jotka myöskin voidaan käyttää hyväksi kierrätysprosessissa.

Tämä käyttöopas on painettu ilman klooria valkaistulle paperille.



Vain EU-maille: Älä hävitä sähköjätettä kotitalousjätteen mukana! EU-direktiivin 2002/96/EG mukaan koskien käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita, käytetyt sähkökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöä säästävään kierrätykseen.

12 Tekniset tiedot

Katso sivua 2.

A = Akun jännite- alue

B = Latausvirta

C = Latausaika¹⁾
riippuu akun
kapasiteetistä

D = Latausvirta
säilytyslatauksessa

¹⁾ Riippuen akun loppukapasiteetista ja lämpötilasta, todelliset latausajat voivat vaihdella mainituista ajoista.

Pidämme oikeuden suorittaa teknisen kehityksen vaatimia muutoksia.

Bruksanvisning

Kjære kunde!

Tusen takk for tilliten du viser oss ved anskaffelsen av den nye maskinen fra Metabo. Maskiner fra Metabo holder høy kvalitet. Levetiden for en maskin er likevel i stor grad avhengig av deg. Vennligst les nøye gjennom informasjonene i denne bruksanvisningen og i vedlagte dokumenter. Jo bedre du behandler Metabo-apparatet, desto lenger vil det kunne tjene sitt formål.

Innhold

- 1 Samsvarserklæring
- 2 Hensiktsmessig bruk
- 3 Generelle sikkerhetsanvisninger
- 4 Spesielle sikkerhetsanvisninger
- 5 Oversikt
- 6 Spesielle produkttegenskaper
- 7 Før bruk
 - 7.1 Selvttest
- 8 Bruk
 - 8.1 Lade opp batteripakken
 - 8.2 Vedlikeholdslading
 - 8.3 Oppfriskningsmodus (gjelder bare ACS 15 Plus)
 - 8.4 Lad startbatterier for bil (gjelder bare ACS 15 Plus)
- 9 Feil
 - 9.1 Varselindikatoren (3) lyser fast
 - 9.2 Varselindikatoren (3) blinker
- 10 Reparasjon
- 11 Miljøvern
- 12 Tekniske data

1 Samsvarserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet er i samsvar med normene eller normdokumentene som er oppført på side 2.

2 Hensiktsmessig bruk

Laderne skal kun brukes til å lade Metabo batteripakker.

Denne maskinen skal ikke brukes av personer (gjelder også barn) som har begrensede fysiske eller psykiske evner eller sansevner, eller som mangler erfaring eller kunnskap, uten at de er under oppsyn av en person med ansvar for sikkerheten eller de har fått opplæring av denne i hvordan maskinen skal brukes.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30

er egnet til lading av NiCd- og NiMH-batteripakker (4,8 V-18 V, 1,25 Ah-4 Ah, 4-15 celler).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus er egnet til opplading av Li-Ion-batteripakker (7,2 V-18 V, 1,1 Ah-3 Ah, 2-7 celler).

ACS 15 Plus er egnet til lading av startbatterier for bil med adapteren 6.27076 (kun våtbatterier med 6 V eller 12 V og 20 Ah - 100 Ah).



Forsøk aldri å lade batterier som ikke er oppladbare. Eksplosjonsfare!

Brukeren er alene ansvarlig for skader som oppstår pga. uohensiktsmessig bruk.

Generelt gjeldende forskrifter til forebygging av ulykker og vedlagte sikkerhetsanvisninger må overholdes.

3 Generelt Sikkerhetsanvisninger



ADVARSEL – Les bruksanvisningen for å minimere skaderisikoen.



ADVARSEL Les gjennom all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger. Dersom sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.



Les nøye gjennom de vedlagte sikkerhetsanvisningene og bruksanvisningen før du tar laderen i bruk. Ta vare på alle vedlagte dokumenter og overlat laderen alltid sammen med disse til andre.

4 Spesielle Sikkerhetsanvisninger



For din egen sikkerhet og for å beskytte laderen, ta hensyn til tekst som er merket med dette symbolet



Varsel om farlig, elektrisk spenning!



Det kan lekke en etsende væske (30 % kalilut) fra ødelagte NiCd- eller NiMH-batteripakker!



Det kan lekke en lett sur, brennbar væske fra ødelagte Li-Ion-batteripakker!

Hvis batterivæske (fra NiCd-, NiMH- eller Li-Ion-batteripakker) kommer i kontakt med huden, må du straks skylle med rikelig med vann. Hvis du får batterivæske i øynene, må du vaske med rent vann og straks oppsøke lege!

Ikke lad en fulladet batteripakke på nytt! Overlading skader og forkorter levetiden til batteripakken!



Laderen skal bare brukes innendørs!



Beskytt laderen mot fuktighet!

Barn skal holdes under oppsyn for å unngå at de leker med maskinen.

Hold barn unna laderen og/eller arbeidsområdet!

Oppbevar laderen utilgjengelig for barn!

Hvis det oppstår røykutvikling eller brann i laderen, må du straks trekke ut nettstøpselet!

Ikke stikk gjenstander inn i luftenåpningene på laderen - fare for elektrisk støt eller kortslutning!

Bruk aldri defekte batteripakker!

5 Oversikt

Se side 3 (vennligst brett ut).

- 1 Ladebrønn
- 2 Driftsindikator
- 3 Varselindikator
- 4 Modusknapp for oppfriskning
- 5 Modusvisning for oppfriskning

6 Spesielle produkttegenskaper

- Reduksjon av ladetiden for varme *AIR COOLED*-batteripakker med opptil 50 % og maksimal batteritemperatur ved lading på ca. 10 °C.
- Forlenging av levetiden til *AIR COOLED*-batteripakker (hovedsaklig NiMH) med opp til 50 %.
- ACS 15 Plus: Oppfriskningsmodus for batterivedlikehold av NiCd- og NiMH-batteripakker.
- ACS 15 Plus: Startbatterier for bil kan lades med adapter 6.27076 (ikke inkludert).

7 Før bruk



Kontroller før bruk at nettspenningen og nettfrekvensen på typeskiltet stemmer overens med strømmettets spesifikasjoner.



Før du tar i bruk laderen, må du kontrollere at luftenåpningene er fri. Minsteavstanden til andre gjenstander skal minst være 5 cm!

7.1 Selvttest

Sett støpselet i stikkkontakten.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

Varselindikatoren (3) og driftsindikatoren (2) lyser vekselvis i ca. 1 sekund, den innebygde viften går i ca. 5 sekunder.

ACS 15 Plus:

Varselindikatoren (3) driftsindikatoren (2) og modusvisning for oppfriskningen (5) lyser samtidig i ca. 1 sekund, den innebygde viften går i ca. 5 sekunder.

8 Bruk

8.1 Lade opp batteripakken

Sett inn batteripakken i ladebrønnen (1) så lang den går. Bruk om nødvendig adapter til batteripakken (tilgjengelig som tilbehør).

Full kapasitet for en ny batteripakke, eller en batteripakke som ikke har vært i bruk på en stund, oppnås først etter flere gangers lading/utlading.



Driftsindikatoren (2) blinker.

Merk: For å kunne vise ladenivået for li-ion-batteripakker (med 14,4 V og 18 V), må først batteripakken tas ut av laderen. Trykk deretter på knappen på batteripakken.

8.2 Vedlikeholdslading

Når ladingen er fullført, kobles laderen automatisk om på vedlikeholdslading.

Batteripakken kan bli i laderen og er dermed alltid klar til drift. Ikke la batteripakken være i laderen som er **trukket ut**. Det kan være fare for dyputlading og skade på battericellene.



Driftsindikator (2) lyser fast.

8.3 Oppfriskningsmodus (bare ved ACS 15 Plus)

Ved NiCd- og NiMH-batteripakker kan naturlig selvutlading føre til at cellene i batteripakken får forskjellige ladenivå. Dette fører til at den fulle batteripakkeeffekten ikke lenger kan oppnås under bruk. Hvis du merker denne effekten, kan du med hjelp av oppfrisknings-modusen gjenopprette en fullstendig batterieffekt som tilsvarer levetiden.

Gjelder kun for NiCd- og NiMH-batteripakker - ikke for Li-Ion-batteripakker med startbatterier for bil. Bruk batteripakken maksimalt en gang per måned.

- 1) Sett batteripakken inn i ladebrønnen (1) så langt den går. Bruk om nødvendig adapter til batteripakken (tilgjengelig som tilbehør).
- 2) Trykk på oppfriskningsknappen (4) til modusvisningen for oppfriskning (5) blinker.

Oppfriskningsmodusen avsluttes automatisk etter ca. 8 timer (NiMH-batteripakker) eller etter ca. 12 timer (NiCd-batteripakker). Batteripakken er da fulladet.

Merk: Batteripakken kan alltid tas ut av laderen, slik at oppfriskningsmodusen avbrytes.

Slutten på oppfriskningsmodusen signaliseres med et vedvarende lys i driftsindikatoren (2). Batteripakken kan bli i laderen og er dermed alltid klar til drift.

8.4 Lade startbatterier for bil (bare ved ACS 15 Plus)



Bare egnet for våte batterier med 6 V eller 12 V og minimum 20 Ah.

Startbatterier for bil kan lades med ladeadapter 6.27076 (ikke inkludert). Ta hensyn til bruks- og sikkerhetsanvisningene som følger med ladeadapteren.

9 Feil

9.1 Varselindikatoren (3) lyser fast



Batteripakken lades ikke. Temperaturen er for høy/for lav. Hvis batteripakkens temperatur ligger mellom 0 °C og 50 °C, begynner ladingen automatisk.

9.2 Varselindikatoren (3) blinker



- Batteripakken er defekt. Ta straks batteripakken ut av laderen.
- Kortslutning mellom ladekontaktene. Kontroller at det ikke ligger fremmedlegemer i ladebrønnen.
- For li-ion-batteripakker (med 14,4 V og 18 V): Under lading ble knappen for visning av ladenivå trykket inn. Ta først batteripakken ut av laderen og trykk deretter på knappen på batteripakken.

10 Reparasjon

Laderen må kun repareres av elektrofolk!

Hvis nettleidingen til denne maskinen blir skadet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice, eller av en lignende kvalifisert person, for å unngå skader.

Metabo-ladere som trenger reparasjon, kan sendes til adressene som er angitt på nest siste side. Vennligst legg ved en beskrivelse av påviste feil ved innsending.

11 Miljøvern

Metabo-emballasje er 100 % egnet til gjenvinning. Utbrukne ladere inneholder store mengder råstoffer og foredlede stoffer som også kan kjøres gjennom en gjenvinningsprosess.

Denne bruksanvisning er trykt på papir som er bleket uten klor.



Kun for EU-land: Elektroverktøyene skal ikke kastes i husholdningsavfallet! Iht. EU-direktiv 2002/96/EG om elektriske og elektroniske produkter (EE-avfall) og iverksettelse iht. nasjonal rett må kassert elektroverktøy innsamlles atskilt og bringes til miljøvennlig gjenvinning.

12 Tekniske data

Se side 2.

- A** = Spenningsområder
for batteripakkene
- B** = Ladestrøm
- C** = Ladetid¹⁾
avhengig av
batteripakkens kapasitet
- D** = Ladestrøm ved
vedlikeholdslading

¹⁾ Avhengig av restkapasitet samt batteripakkens temperatur kan de faktiske ladetidene avvike fra det som er oppgitt her.

Med forbehold om endringer i hensikt av teknisk forbedring.

Betjeningsvejledning

Kære kunde

Mange tak for den tillid De har vist ved at købe dette nye Metabo apparat. Metabo apparater er af høj kvalitet. Et apparats levetid er dog i høj grad afhængig af Dem. Vær opmærksom på informationerne i denne betjeningsvejledning og i de medfølgende dokumenter. Jo mere omhyggeligt De behandler Deres Metabo apparat, desto længere vil De nyde godt af det.

Indhold

- 1 Konformitetserklæring
- 2 Bestemmelsesmæssig brug
- 3 Generelle sikkerhedsanvisninger
- 4 Særlige sikkerhedsanvisninger
- 5 Oversigt
- 6 Særlige produktgenskaber
- 7 Ibrugtagning
 - 7.1 Selvtest
- 8 Anvendelse
 - 8.1 Opladning af batteripakke
 - 8.2 Vedligeholdelsesladning
 - 8.3 Refreshmodus (kun med ACS 15 Plus)
 - 8.4 Opladning af startbatterier til biler (kun med ACS 15 Plus)
- 9 Fejl
 - 9.1 Advarselslampe (3) lyser konstant
 - 9.2 Advarselslampe (3) blinker
- 10 Reparationer
- 11 Miljøbeskyttelse
- 12 Tekniske data

1 Konformitetserklæring

Vi erklærer under fuldt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de på side 2 angivne normer eller normgivende dokumenter.

2 Bestemmelsesmæssig brug

Opladerne er kun beregnet til opladning af Metabo batteripakker.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne eller af personer med manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har fået instruktioner fra deres person om, hvordan apparatet skal anvendes.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus og ACS 15, AC 30 er beregnet til opladning af NiCd- og NiMH-batteripakker (4,8 V-18 V, 1,25 Ah-4 Ah, 4-5 celler).

ACS 15 Plus og AC 30 Plus er beregnet til opladning af Li-ion-batteripakker (7,2 V-18 V, 1,1 Ah-3 Ah, 2-7 celler).

ACS 15 Plus er sammen med adapteren 6.27076 beregnet til opladning af startbatterier til biler (kun vådbatterier med 6 V eller 12 V og 20 Ah-100 Ah).



Prøv aldrig at oplade ikke-opladelige batterier. Eksplosionsfare!

Brugeren hæfter fuldt ud for skader som følge af brug til ikke tiltænkte formål.

Alment anerkendte bestemmelser om forebyggelse af ulykker og de vedlagte sikkerhedsanvisninger skal overholdes.

3 Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL – Læs betjeningsvejledningen for at reducere faren for personskader.



ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger. Hvis sikkerhedsanvisningerne og de andre anvisninger ikke overholdes, er der risiko for at få elektrisk stød, brandfare og/eller fare for alvorlige personskader.

Alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger bør opbevares for senere brug.



Læs sikkerhedsanvisningerne og betjeningsvejledningen godt og grundigt igennem, før De tager opladeren i brug. Opbevar alle medfølgende dokumenter, og lad dem følge med, når De en gang skulle give opladeren videre til andre personer.

4 Særlige sikkerhedsanvisninger



Vær opmærksom på de tekststeder i brugsanvisningen, der er markeret med dette symbol, for Deres egen og opladerens sikkerhed!



Advarsel mod farlig elektrisk spænding!



Der kan sive ætsende væske ud af defekte NiCd- eller NiMH-batteripakker (30% kalilud)!



Der kan sive let sur, brændbar væske ud af defekte Li-ion-batteripakker!

Hvis der siver batterivæske ud (af NiCd-, NiMH- eller Li-ion-batteripakker), og væsken kommer i berøring med huden, skylles omgående med rigeligt vand. Skyl øjnene med rent vand og søg straks læge, hvis batterivæsken kommer i øjnene!

Oplad ikke fuldt opladede batteripakker yderligere! Overopladning er skadelig og forkorter batteripakkens levetid!

Brug kun opladeren indendøre!



Beskyt opladeren mod fugtighed!



Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Hold børn væk fra opladeren eller arbejdsområdet!

Opbevar opladeren utilgængeligt for børn!

Opstår der røg eller ild i opladeren, skal netstikket straks trækkes ud!

Stik ingen genstande ind i opladerens ventilationsspalter - Fare for elektrisk stød eller kortslutning!

Brug ingen defekte batteripakker!

5 Oversigt

Se side 3 (foldes ud).

- 1 Laderum
- 2 Driftslampe
- 3 Advarselslampe
- 4 Refresh-tast
- 5 Refreshlampe

6 Særlige produkttegenskaber

- Forkortelse af ladetiden for varme *AIR COOLED*-batteripakker med op til 50% og reducere af den maksimale batteritemperatur under opladning med ca. 10°C.
- Forlængelse af levetiden for *AIR COOLED*-batteripakker (hovedsageligt NiMH) med op til 50%.
- ACS 15 Plus: Refreshmodus til vedligeholdelse af NiCd- og NiMH-batteripakker.
- ACS 15 Plus: Kan oplade startbatterier til biler sammen med adapteren 6.27076 (medleveres ikke).

7 Ibrugtagning



Før De tager apparatet i brug, bør De kontrollere, at den på mærkepladen oplyste netspænding og frekvens er i overensstemmelse med den fra Deres strømforsyning.



Før De tager opladeren i brug, bør De sikre Dem, at ventilationsspalterne er frie. Mindsteafstand til andre genstande min. 5 cm!

7.1 Selvtest

Sæt netstikket i.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

Advarselslampe (3) og driftslampen (2) lyser i ca. 1 sekund efter hinanden, den indbyggede ventilator kører i ca. 5 sekunder.

ACS 15 Plus:

Advarselslampe (3), driftslampen (2) og refreshlampe (5) lyser samtidig i ca. 1 sekund, den indbyggede ventilator kører i ca. 1 sekund.

8 Anvendelse

8.1 Opladning af batteripakke

Stik batteripakken i laderummet (1) indtil anslag. Såfremt nødvendigt anvendes der en adapter til batteripakken (fås som tilbehør).

En ny eller længe ikke anvendt batteripakke opnår først den fulde kapacitet efter flere gange opladning og afladning.



Driftslampen (2) blinker.

Bemærk: For at få vist ladetilstanden på Li-ion-batteripakker (med 14,4 V og 18 V) skal batteripakken først tages ud af opladeren, hvorefter der trykkes på tasten på batteripakken.

8.2 Vedligeholdelsesladning

Når batteripakken er færdigopladet, skifter opladeren automatisk til vedligeholdelsesladning.

Batteripakken kan blive i opladeren og er dermed driftsklar. Batteripakken må dog ikke blive i opladeren, hvis den er trukket ud af stikket, da der så er risiko for dyb afladning og beskadigelse af battericellerne.



Driftslampen (2) lyser konstant.

8.3 Refreshmodus (kun med ACS 15 Plus)

Den naturlige selvafladning af NiCd- og NiMH-batteripakker kan medføre, at cellerne i batteripakken opnår forskellige ladetilstande. Det betyder, at batteripakken ikke længere har den fulde kapacitet. I sådanne tilfælde kan De genoprette batteripakkens fulde, alderstilsvarende kapacitet med refreshmodus.

Kun beregnet til NiCd- og NiMH-batteripakker - ikke Li-ion-batteripakker og startbatterier til biler. Funktionen bør kun anvendes en gang om måneden pr. batteripakke.

- 1) Stik batteripakken i laderummet (1) indtil anslag. Såfremt nødvendigt anvendes der en adapter til batteripakken (fås som tilbehør).
- 2) Tryk på refresh-tasten (4), indtil refreshlampen (5) blinker.

Refreshmodusen afsluttes automatisk efter ca. 8 timer (NiMH-batteripakker) eller efter ca. 12 timer (NiCd-batteripakker). Batteripakken er så fuldt opladet.

Bemærk: Batteripakken kan til enhver tid tages ud af opladeren, hvilket afbryder refreshmodusen.

Når refreshmodusen er afsluttet, lyser driftslampen (2) konstant. Batteripakken kan blive i opladeren og er dermed driftsklar.

8.4 Opladning af startbatterier til biler (kun med ACS 15 Plus)



Kun beregnet til vådbatterier med 6 V eller 12 V og mindst 20 Ah.

Startbatterier til biler kan oplades sammen med ladeadapteren 6.27076 (medleveres ikke).

Se de vedlagte betjenings- og sikkerhedsanvisninger til ladeadapteren.

9 Fejl

9.1 Advarselsslampe (3) lyser konstant



Batteripakken oplades ikke. Temperatur for høj/for lav. Ligger batteripakkens temperatur mellem 0 °C og 50 °C, begynder ladeprocessen automatisk.

9.2 Advarselsslampe (3) blinker



- Batteripakken er defekt. Tag batteripakken ud af opladeren med det samme.
- Kortslutning mellem ladekontakterne. Kontroller laderummet for fremmedlegemer.
- På Li-ion-batteripakker (med 14,4 V og 18 V): Under opladningen blev der trykket på tasten til visning af ladetilstanden. Tag først batteripakken ud af opladeren, og tryk derefter på tasten på batteripakken.

10 Reparationer

Reparationer på opladeren må kun foretages af faguddannede elektrikere!

Hvis netledningen til maskinen beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at forebygge farer.

Reparationskrævende Metabo opladere kan indsendes til de adresser, der er angivet på næstsidste side. Ved indsendelse til reparation skal den fastslåede fejl beskrives..

11 Miljøbeskyttelse

Den af Metabo brugte emballage er 100% genanvendelig. Brugte opladere og tilbehør indeholder store mængder værdifuldt råstof og plastmateriale, som ligeledes kan genanvendes i en recyclingproces.

Denne betjeningsvejledning er trykt på papir, som er bleget uden jejl.



Kun for EU-lande: Elværktøj må ikke smides i husholdningsaffaldet! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og den tilsvarende nationale lovgivning skal brugt elværktøj indsamles adskilt fra andet affald og tilføres en miljøvenlig recyclingproces.

12 Tekniske data

Se side 2.

- A** = Batteripakkens spændingsområder
- B** = Ladestrøm
- C** = Ladetid¹⁾ afhængig af batteripakkens kapacitet
- D** = Ladestrøm ved vedligeholdelsesladning

¹⁾ Alt efter restkapacitet og batteripakkens temperatur kan de faktiske ladetider afvige fra angivelserne.

Forbeholdt ændringer som følge af tekniske ændringer.

Instrukcja obsługi

Szanowni Państwo,

Dziękujemy bardzo za zaufanie, jakim obdarzyliście nas Państwo kupując nowe urządzenie firmy Metabo. Urządzenie Metabo charakteryzują się wysoką jakością. Żywotność urządzenia zależy jednak w dużej mierze od Państwa. Proszę przestrzegać informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w załączonych dokumentach. Im staranniejsza jest obsługa urządzenia Metabo, tym dłużej i bardziej niezawodnie będzie ono służyło.

Spis treści

- 1 Oświadczenie zgodności z normami
- 2 Użycie zgodne z przeznaczeniem
- 3 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania
- 4 Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania
- 5 Przegląd
- 6 Szczególne cechy produktu
- 7 Uruchomienie
 - 7.1 Samokontrola
- 8 Użytkowanie
 - 8.1 Ładowanie akumulatora
 - 8.2 Ładowanie konserwacyjne
 - 8.3 Tryb odświeżania (tylko w przypadku ACS 15 Plus)
 - 8.4 Ładowanie akumulatorów rozruchowych samochodów ciężarowych (tylko w przypadku ACS 15 Plus)
- 9 Zakłócenie
 - 9.1 Wskaźnik ostrzegawczy (3) świeci się stale
 - 9.2 Wskaźnik ostrzegawczy (3) miga
- 10 Naprawa
- 11 Ochrona środowiska
- 12 Dane techniczne

1 Oświadczenie zgodności

Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że niniejszy produkt spełnia wymogi norm i dokumentów normatywnych podanych na stronie 2.

2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarki nadają się wyłącznie do ładowania akumulatorów firmy Metabo.

Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych ani osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że, będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcję, w jaki sposób należy użytkować urządzenie.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 nadają się do ładowania akumulatorów NiCd oraz NiMH (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 ogniw).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus nadają się do ładowania akumulatorów litowo-jonowych (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 ogniw).

ACS 15 Plus z przystawką 6.27076 nadaje się do ładowania akumulatorów rozruchowych samochodów ciężarowych (wyłącznie akumulatory mokre 6 V lub 12 V oraz 20 Ah - 100 Ah).



W żadnym wypadku nie wolno próbować ładować baterii, które nie są przewidziane do ładowania. Niebezpieczeństwo wybuchu!

Za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy i dołączonych zaleceń odnośnie bezpieczeństwa pracy.

3 Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy



OSTRZEŻENIE – W celu zmniejszenia ryzyka odniesienia obrażeń należy przeczytać instrukcję obsługi.



OSTRZEŻENIE Należy przeczytać **wszystkie zalecenia bezpieczeństwa i instrukcje**. *Nieprzestrzeganie następujących zaleceń bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.*

Wszystkie zalecenia bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.



Przed użyciem ładowarki należy uważnie przeczytać wszystkie załączone wskazówki BHP oraz instrukcję obsługi. Dokumentów tych nie należy wyrzucać, a ładowarkę należy przekazywać wyłącznie wraz z całą dokumentacją.

4 Specjalne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy



Należy zwracać uwagę na miejsca w tekście oznaczone tym symbolem i służące bezpieczeństwu osób obsługujących, jak i bezpieczeństwu ładowarki!



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym!



Z uszkodzonych akumulatorów NiCd lub NiMH może wycieć żrąca ciecz (30% ług potasowy)!



Z uszkodzonych akumulatorów litowo-jonowych może wycieć lekko kwasowa ciecz palna!

W przypadku wydostania się cieczy akumulatorowej (z akumulatorów NiCd, NiMH lub litowo-jonowych) i przedostanie się na skórę, należy splukać to miejsce dużą ilością wody. W przypadku przedostania się cieczy z akumulatora do oczu należy przepłukać je czystą wodą i bezzwłocznie udać się do lekarza!

Całkowicie naładowanego akumulatora nie wolno ponownie ładować! Nadmierne ładowanie uszkadza akumulator i skraca długość okresu użytkowania akumulatora!



Ładowarkę należy stosować wyłącznie w pomieszczeniach!



Należy chronić ładowarkę przed wilgocią!

Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby zagwarantować, że nie będą bawiły się tym urządzeniem.

Dzieci nie mogą znajdować się w pobliżu ładowarki względnie strefy roboczej! Ładowarkę należy przechowywać w taki sposób, aby nie była dostępna dla dzieci!

W przypadku pojawienia się dymu lub ognia w ładowarce należy natychmiast wyciągnąć jej wtyczkę sieciową!

Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki – Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym względnie zwarcia!

Nie wolno używać żadnych uszkodzonych akumulatorów!

5 Przegląd

Patrz strona 3 (proszę rozłożyć).

- 1 Komora ładowania
- 2 Wskaźnik pracy
- 3 Wskaźnik ostrzegawczy
- 4 Przycisk trybu odświeżania
- 5 Wskaźnik trybu odświeżania

6 Specjalne właściwości produktu

- Redukcja czasu ładowania ciepłych akumulatorów AIR COOLED do 50% i maksymalnej temperatury akumulatora przy ładowaniu o ok. 10°C.
- Przedłużenie okresu użytkowania akumulatorów AIR COOLED (głównie NiMH) do 50%.
- ACS 15 Plus: tryb odświeżania umożliwiający konserwację akumulatorów NiCd oraz NiMH.
- ACS 15 Plus: z przystawką 6.27076 (nie objęta zakresem dostawy) można ładować akumulatory rozruchowe samochodów ciężarowych.

7 Uruchomienie



Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy podane na tabliczce napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa zgodne są z parametrami napięcia sieciowego w miejscu pracy.



Przed uruchomieniem ładowarki należy sprawdzić, czy szczeliny wentylacyjne nie są przysłonięte. Minimalna odległość od innych przedmiotów musi wynosić co najmniej 5 cm!

7.1 Samokontrola

Wsunąć wtyczkę przewodu zasilającego w gniazdo.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

Wskaźnik ostrzegawczy (3) i wskaźnik pracy (2) świecą się kolejno przez ok. 1 sekundę, wbudowany wentylator pracuje przez ok. 5 sekund.

ACS 15 Plus:

Wskaźnik ostrzegawczy (3) i wskaźnik pracy (2) oraz wskaźnik odświeżania (5) świecą się równocześnie przez ok. 1 sekundę, wbudowany wentylator pracuje przez ok. 1 sekundę.

8 Użytkowanie

8.1 Ładowanie akumulatora

Wsunąć akumulator do oporu w komorę ładowania (1). W razie potrzeby należy zastosować przystawkę dla danego akumulatora (dostępna jako wyposażenie dodatkowe).

Pełna pojemność nowego lub dawno nieużywanego akumulatora osiągnąca jest dopiero po wielokrotnym ładowaniu i rozładowywaniu.



Wskaźnik pracy (2) miga.

Zalecenie: W celu sprawdzenia poziomu naładowania akumulatorów litowo-jonowych (14.4 V oraz 18 V), należy najpierw wyjąć akumulator z ładowarki i nacisnąć przycisk na akumulatorze.

8.2 Ładowanie konserwacyjne

W przypadku zakończenia ładowania, ładowarka zostaje automatycznie przełączona automatycznie na ładowanie konserwacyjne.

Akumulator może pozostać w ładowarce i w ten sposób jest zawsze gotowy do pracy. Jednakże akumulatora nie wolno pozostawiać w odłączonej ładowarce, gdyż może on ulec dużemu rozładowaniu i nastąpi uszkodzenie ogniw akumulatorowych.



Wskaźnik pracy (2) świeci się stale.

8.3 Tryb odświeżania (tylko w przypadku ACS 15 Plus)

W przypadku akumulatorów NiCd oraz NiMH na skutek naturalnego samorozładowania może dojść do tego, że ogniwa w akumulatorze będą miały różne stany naładowania. Prowadzi to do tego, że nie jest dostępna pełna moc akumulatora. W przypadku zauważenia takiego zjawiska, stosując tryb odświeżania można przywrócić pełną, odpowiednią do wieku, moc akumulatora.

Tylko dla akumulatorów NiCd oraz NiMH – nie nadaje się do akumulatorów litowo-jonowych ani akumulatorów rozruchowych samochodów ciężarowych. Stosować najwyżej raz w miesiącu na akumulator.

1) Wsunąć akumulator do oporu w komorę ładowania (1). W razie potrzeby należy zastosować przystawkę dla danego akumulatora (dostępna jako wyposażenie dodatkowe).

2) Nacisnąć przycisk trybu odświeżania (4) do momentu aż wskaźnik trybu odświeżania (5) zacznie migać.

Tryb odświeżania kończy się automatycznie po ok. 8 godzinach (akumulatory NiMH) względnie po ok. 12 godzinach (akumulatory NiCd).

Akumulator jest wtedy całkowicie naładowany. **Wskazówka:** akumulator można w każdej chwili wyjąć z ładowarki, co spowoduje przerwanie trybu odświeżania.

Zakończenie trybu odświeżania sygnalizowane jest ciągłym świeceniem wskaźnika pracy (2). Akumulator może pozostać w ładowarce i w ten sposób jest zawsze gotowy do pracy.

8.4 Ładowanie akumulatorów rozruchowych samochodów ciężarowych (tylko w przypadku ACS 15 Plus)



Nadaje się tylko do akumulatorów mokrych 6 V lub 12 V i co najmniej 20 Ah.

Z przystawką ładującą 6.27076 (nie objęta zakresem dostawy) można ładować akumulatory rozruchowe samochodów ciężarowych. Należy przestrzegać dołączonych do przystawki ładującej zaleceń dotyczących użytkowania i bezpieczeństwa.

9 Zakłócenie

9.1 Wskaźnik ostrzegawczy (3) świeci się stale



Akumulator nie jest ładowany. Zbyt wysoka/zbyt niska temperatura. Przy temperaturze akumulatora z zakresu od 0 °C do 50 °C ładowanie rozpoczyna się automatycznie.

9.2 Wskaźnik ostrzegawczy (3) miga



- Akumulator jest uszkodzony. Bezwzględnie wyjąć akumulator z ładowarki.
- Zwarcie pomiędzy stykami ładującymi. Sprawdzić komorę ładowania pod względem występowania ciał obcych.
- W przypadku akumulatorów litowo-jonowych (14,4 V oraz 18 V): Podczas ładowania został naciśnięty przycisk do wskazywania poziomu naładowania. Najpierw należy wyjąć akumulator z ładowarki, a następnie nacisnąć przycisk akumulatora.

10 Naprawa

Wszelkie naprawy ładowarki mogą być dokonywane wyłącznie przez odpowiedni przeszkolony serwis!

W przypadku uszkodzenie przewodu zasilającego tego urządzenia, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub osobę o podobnych kwalifikacjach, w celu uniknięcia zagrożeń.

Wymagające naprawy ładowarki firmy Metabo można przesłać na adresy podane na przedostatniej stronie. Przy przesłaniu do naprawy należy opisać stwierdzoną usterkę.

11 Ochrona środowiska

Opakowania narzędzi Metabo w 100% podlegają procesowi recyklingu.

Zużyte ładowarki i osprzęt zawierają dużą ilość cennych surowców i tworzyw sztucznych, które też mogą zostać poddane procesowi recyklingu.

Niniejsza instrukcja obsługi została wydrukowana na papierze bielonym bez użycia chloru.



Dotyczy tylko ładowarek na terytorium Unii Europejskiej: Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać do zwykłych odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz stosowaniu jej w prawie państwowym zużyte elektronarzędzia trzeba gromadzić osobno i przekazywać do powtórzonego wykorzystania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

12 Dane techniczne

Patrz strona 2.

- | | | |
|----------|---|---|
| A | = | Zakresy napięć akumulatora |
| B | = | Prąd ładowania |
| C | = | Czas ładowania ¹⁾ w zależności od pojemności akumulatora |
| D | = | Prąd ładowania w trakcie ładowania konserwacyjnego |

¹⁾ W zależności od pojemności szczątkowej, jak również temperatury akumulatora rzeczywiste czasy ładowania mogą różnić się od podanych.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

Οδηγίες χρήσης

Αξιότιμε πελάτη,

σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε κατά την αγορά του καινούργιου σας εργαλείου της Metabo. Τα εργαλεία της Metabo είναι υψηλής ποιότητας. Η διάρκεια ζωής ενός εργαλείου εξαρτάται, πάντως, σε μεγάλο βαθμό από εσάς τους ίδιους. Προσέξτε παρακαλώ τις προκειμένες οδηγίες χρήσης καθώς και τα συνημμένα έγγραφα. Με όσο μεγαλύτερη φροντίδα χειριστείτε το εργαλείο σας της Metabo, τόσο μεγαλύτερο θα είναι και το διάστημα που θα σας προσφέρει αξιόπιστα τις υπηρεσίες του.

Περιεχόμενα

- 1 Δήλωση πιστότητας
- 2 Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού
- 3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας
- 4 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας
- 5 Επισκόπηση
- 6 Ιδιαίτερες ιδιότητες του προϊόντος
- 7 Θέση σε λειτουργία
 - 7.1 Αυτοέλεγχος
- 8 Χρήση
 - 8.1 Φόρτιση μπαταρίας
 - 8.2 Φόρτιση διατήρησης
 - 8.3 Λειτουργία ανανέωσης (μόνο στον ACS 15 Plus)
 - 8.4 Φόρτιση μπαταριών εκκίνησης οχημάτων (μόνο στον ACS 15 Plus)
- 9 Βλάβη
 - 9.1 Η προειδοποιητική ένδειξη (3), ανάει συνεχώς
 - 9.2 Η προειδοποιητική ένδειξη (3) ανασήνει
- 10 Επισκευή
- 11 Προστασία περιβάλλοντος
- 12 Τεχνικά στοιχεία

1 Δήλωση πιστότητας

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη, ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στα πρότυπα ή στα έγγραφα τυποποίησης που αναφέρονται στη σελίδα 2.

2 Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού Χρήση

Οι φορτιστές είναι κατάλληλοι αποκλειστικά για τη φόρτιση των μπαταριών Metabo.

Αυτό το εργαλείο δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με

ανεπαρκή εμπειρία και/ή ανεπαρκείς γνώσεις, εκτός εάν επιτηρούνται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται το εργαλείο.

Οι φορτιστές **ACS 15 Plus**, **AC 30 Plus**, **ACS 15**, **AC 30** είναι κατάλληλοι για τη φόρτιση μπαταριών NiCd και NiMH (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 στοιχεία).

Οι φορτιστές **ACS 15 Plus**, **AC 30 Plus** είναι κατάλληλοι για τη φόρτιση μπαταριών ιόντων λιθίου (Li-Ion) (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 στοιχεία).

Ο φορτιστής **ACS 15 Plus** με τον προσαρμογέα 6.27076 είναι κατάλληλος για τη φόρτιση μπαταριών εκκίνησης οχημάτων (μόνο υγρές μπαταρίες με 6 V ή 12 V και 20 Ah - 100 Ah).



Μην προσπαθήσετε ποτέ να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Κίνδυνος έκρηξης!

Για ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από τη μη ενδεδειγμένη χρήση την αποκλειστική ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων καθώς και οι συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας.

3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των παρακάτω υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάγεται όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.



Πριν τη χρήση του φορτιστή διαβάστε με προσοχή όλες τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε όλα τα συνημμένα έγγραφα και παραχωρήστε σε άλλους το φορτιστή σας μόνο μαζί με αυτά τα έγγραφα.

4 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσέξτε για τη δική σας προστασία καθώς και για την προστασία του φορτιστή σας εκείνα τα σημεία του κειμένου, που χαρακτηρίζονται με αυτό το σύμβολο!



Προειδοποίηση από επικίνδυνη ηλεκτρική τάση.



Από τις ελαττωματικές μπαταρίες NiCd ή NiMH μπορεί να εξέλθει ένα καυστικό υγρό (καυστικό κάλιο 30%)!



Από τις ελαττωματικές μπαταρίες ιόντων λιθίου (Li-Ion) μπορεί να εξέλθει ένα καυστικό υγρό!

Σε περίπτωση που χυθεί υγρό μπαταρίας (από μπαταρίες NiCd, NiMH ή από μπαταρίες ιόντων λιθίου) και έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύντε το δέρμα σας αμέσως με πολύ νερό. Σε περίπτωση που πέσει υγρό της μπαταρίας στα μάτια σας, πλύνετε τα μάτια σας με καθαρό νερό και πηγαίστε χωρίς καθυστέρηση στο γιατρό!

Μη φορτίζετε εκ νέου μια εντελώς φορτισμένη μπαταρία! Η υπερφόρτιση προκαλεί ζημιά και μειώνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας!



Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο σε καλυμμένους χώρους!



Προστατεύετε το φορτιστή σας από την υγρασία!

Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, για να εξασφαλίζεται, ότι δεν παίζουν με το εργαλείο.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από το φορτιστή και από την περιοχή εργασίας!

Φυλάγεται το φορτιστή σας έτσι, ώστε να είναι απρόσιτος για τα παιδιά!

Σε περίπτωση εμφάνισης καπνού ή φωτιάς στο φορτιστή τραήξτε αμέσως το φις από την πρίζα!

Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στις σχισμές αερισμού του φορτιστή - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή ραχουκυκλώματος!

Μη χρησιμοποιείτε καμία ελαττωματική μπαταρία!

5 Επισκόπηση

Βλέπε σελίδα 3 (παρακαλώ ξεδιπλώστε).

- 1 Υποδοχή φόρτισης
- 2 Ένδειξη λειτουργίας
- 3 Προειδοποιητική ένδειξη
- 4 Πλήκτρο λειτουργίας ανανέωσης
- 5 Ένδειξη λειτουργίας ανανέωσης

6 Ιδιαίτερες ιδιότητες του προϊόντος

- Μείωση του χρόνου φόρτισης στις ζεστές μπαταρίες AIR COOLED και 50% και της μέγιστης θερμοκρασίας της μπαταρίας κατά τη φόρτιση περίπου κατά 10°C.
- Αύξηση της διάρκειας ζωής των μπαταριών AIR COOLED (κυρίως NiMH) μέχρι και 50%.
- ACS 15 Plus: Λειτουργία ανανέωσης για τη φροντίδα των μπαταριών NiCd και NiMH.
- ACS 15 Plus: Με τον προσαρμογέα 6.27076 (δε συμπεριλαμβάνεται στα υλικά παράδοσης) μπορούν να φορτιστούν οι μπαταρίες εκκίνησης οχημάτων.

7 Θέση σε λειτουργία



Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε, εάν η τάση και η συχνότητα που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου ταυτίζονται με τα στοιχεία του ηλεκτρικού σας δικτύου.



Πριν τη θέση σε λειτουργία του φορτιστή εξιωθείτε, ότι οι σχισμές αερισμού είναι ελεύθερες. Ελάχιστη απόσταση από άλλα αντικείμενα 5 εκατοστά!

7.1 Αυτοέλεγχος

Τοποθετήστε το φιλς (ρευματολήπτη) στην πρίζα.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

Η προειδοποιητική ένδειξη (3) και η ένδειξη λειτουργίας (2) ανάουν διαδοχικά περίπου για 1 δευτερόλεπτο, ο ενσωματωμένος ανεμιστήρας λειτουργεί περίπου για 5 δευτερόλεπτα.

ACS 15 Plus:

Η προειδοποιητική ένδειξη (3), η ένδειξη λειτουργίας (2) και η ένδειξη λειτουργίας ανανέωσης (5) ανάουν συγχρόνως περίπου για 1 δευτερόλεπτο, ο ενσωματωμένος ανεμιστήρας λειτουργεί περίπου για 1 δευτερόλεπτο.

8 Χρήση

8.1 Φόρτιση μπαταρίας

Σπρώξτε την μπαταρία μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή φόρτισης (1). Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε προσαρμογέα για την μπαταρία (διατίθεται ως αξεσουάρ).

Η πλήρης χωρητικότητα μιας καινούργιας ή μιας μη χρησιμοποιημένης για μεγάλο χρονικό διάστημα μπαταρίας επιτυγχάνεται μετά από περισσότερες διαδικασίες φόρτισης και αποφόρτισης.



Η ένδειξη λειτουργίας (2) ανασπίνει.

Υπόδειξη: Για να μπορείτε να εμφανίσετε στις μπαταρίες ιόντων λιθίου (με 14.4 V και 18 V) τη στάθμη πλήρωσης, απομακρύνετε πρώτα την μπαταρία από τον φορτιστή και μετά πατήστε το πλήκτρο στην μπαταρία.

8.2 Φόρτιση διατήρησης

Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, περνά ο φορτιστής αυτόματα στη φόρτιση διατήρησης.

Η μπαταρία μπορεί να παραμείνει στο φορτιστή και ρίσκεται έτσι πάντοτε σε ετοιμότητα λειτουργίας. Μην αφήσετε όμως την μπαταρία στον αποσυνδεδεμένο φορτιστή, διαφορετικά υπάρχει η πιθανότητα της πλήρους αποφόρτισης και της ζημιάς των στοιχείων της μπαταρίας.



Η ένδειξη λειτουργίας (2) ανάει συνεχώς.

8.3 Λειτουργία ανανέωσης (μόνο στον ACS 15 Plus)

Στις μπαταρίες NiCd και NiMH λόγω της φυσικής αυτοεκφόρτισης μπορούν τα στοιχεία της μπαταρίας να έχουν διαφορετικές καταστάσεις φόρτισης.

Αυτό έχει ως αποτέλεσμα να μην υπάρχει διαθέσιμη για την εργασία η πλήρης ισχύς της μπαταρίας. Όταν αντιληφθείτε αυτό το φαινόμενο, μπορείτε με τη λειτουργία της ανανέωσης να αποκαταστήσετε την πλήρη ισχύ που αντιστοιχεί στη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Μόνο για μπαταρίες NiCd και NiMH, όχι για μπαταρίες ιόντων λιθίου (Li-Ion) και μπαταρίες εκκίνησης οχημάτων. Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία το πολύ μία φορά το μήνα ανά μπαταρία.

1) Σπρώξτε την μπαταρία μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή φόρτισης (1). Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε προσαρμογέα για την μπαταρία (διατίθεται ως αξεσουάρ).

2) Πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας ανανέωσης (4), ώπου να ανασπίνει η ένδειξη λειτουργίας ανανέωσης (5).

Η λειτουργία ανανέωσης τερματίζεται αυτόματα μετά περίπου 8 ώρες (μπαταρίες NiMH) ή μετά περίπου 12 ώρες (μπαταρίες NiCd).

Η μπαταρία είναι μετά πλήρως φορτισμένη.

Υπόδειξη: Η μπαταρία μπορεί να απομακρυνθεί οποτεδήποτε από τον φορτιστή, σε αυτή την περίπτωση διακόπτεται η λειτουργία ανανέωσης.

Το τέλος της λειτουργίας ανανέωσης σηματοδοτείται με το συνεχές άναμμα της ένδειξης λειτουργίας (2). Η μπαταρία μπορεί να παραμείνει στο φορτιστή και ρίσκεται έτσι πάντοτε σε ετοιμότητα λειτουργίας.

8.4 Φόρτιση μπαταριών εκκίνησης οχημάτων (μόνο στον ACS 15 Plus)



Ενδείκνυται μόνο για υγρές μπαταρίες με 6 V ή 12 V και το ελάχιστο 20 Ah.

Με τον προσαρμογέα φόρτισης 6.27076 (δε συμπεριλαμβάνεται στα υλικά παράδοσης) μπορούν να φορτιστούν οι μπαταρίες εκκίνησης οχημάτων. Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας, που συνοδεύουν τον προσαρμογέα φόρτισης.

9 Βλάβη

9.1 Προειδοποιητική ένδειξη (3), ανάει συνεχώς



Η μπαταρία δε φορτίζεται. Η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή/πολύ χαμηλή. Όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας ρίσκεται μεταξύ °C και 50 °C, αρχίζει η διαδικασία της φόρτισης αυτόματα.

9.2 Η προειδοποιητική ένδειξη (3) ανασοήνει



- Ελαττωματική μπαταρία. Αφαιρέστε την μπαταρία αμέσως από το φορτιστή.
- Βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών φόρτισης. Ελέγξτε την υποδοχή φόρτισης για τυχόν ξένα σώματα.
- Στις μπαταρίες ιόντων λιθίου (με 14.4 V και 18 V): Κατά τη διάρκεια της φόρτισης πατήθηκε το πλήκτρο για την ένδειξη της στάθμης πλήρωσης. Απομακρύνετε πρώτα την μπαταρία από το φορτιστή και μετά πατήστε το πλήκτρο στην μπαταρία.

10 Επισκευή

Οι επισκευές στο φορτιστή επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από ηλεκτροτεχνίτες!

Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτού του εργαλείου χαλάσει, για την αποφυγή κινδύνων, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή ή από ένα άτομο με τα αντίστοιχα προσόντα.

Οι φορτιστές της Metabo που έχουν ανάγκη επισκευής μπορούν να σταλούν στη διεύθυνση που αναφέρεται στην προτελευταία σελίδα. Σε περίπτωση αποστολής για επισκευή περιγράψτε παρακαλώ το διαπιστωμένο σφάλμα.

11 Προστασία περιβάλλοντος

Οι συσκευασίες της Metabo είναι 100% ανακυκλώσιμες. Οι άχρηστοι φορτιστές και αξεσουάρ περιέχουν μεγάλες ποσότητες

πολύτιμων πρώτων υλών και συνθετικών υλών, που μπορούν να υποληθούν επίσης σε ανακύκλωση.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης είναι τυπωμένες σε χαρτί που δεν έχει επεξεργαστεί με χλώριο.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ: Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

12 Τεχνικά στοιχεία

Βλέπε στη σελίδα 2.

- | | | |
|----------|---|--|
| A | = | Περιοχή τάση της μπαταρίας |
| B | = | Ρεύμα φόρτισης |
| C | = | Χρόνος φόρτισης ¹⁾ ανάλογα με τη χωρητικότητα της μπαταρίας |
| D | = | Ρεύμα φόρτισης στη φόρτιση διατήρησης |

¹⁾ Ανάλογα με την παραμένουσα χωρητικότητα καθώς και τη θερμοκρασία της μπαταρίας μπορούν να αποκλίνουν οι πραγματικοί χρόνοι φόρτισης από τα πιο πάνω στοιχεία

Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές, που εξυπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

Használati útmutató

Igen tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy megírt bennünket bizalmával és a Metabo készülékét választotta. A Metabo készülékek rendkívül jó minőségűek. A készülékek élettartama nagy mértékben függ attól, hogy milyen gondosan bányik vele. Kérjük tehát, hogy figyelmesen olvassa el és tartsa be a jelen használati útmutatóban és a mellékelt műszaki leírásokban foglaltakat. Minél gondosabban kezelik Metabo készüléküket, annál hosszabb ideig képes megbízhatóan telejsíteni szolgálatát.

Tartalomjegyzék

- 1 Megfelelőségi nyilatkozat
- 2 Rendeltetésszerű használat
- 3 Általános biztonsági szabályok
- 4 Különleges biztonsági szabályok
- 5 Áttekintés
- 6 Különleges termékjellemzők
- 7 Üzembe helyezés
 - 7.1 Önteszt
- 8 Használat
 - 8.1 Akkuegység töltése
 - 8.2 Fenntartó-töltés
 - 8.3 Frissítési módusz (csak az ACS 15 Plus-nál)
 - 8.4 Gépjármű indítóakkumulátor töltése (csak ACS 15 Plus-nál)
- 9 Zavar
 - 9.1 A figyelmeztető kijelző (3) folyamatosan világít
 - 9.2 A figyelmeztető kijelző (3) villog
- 10 Javítás
- 11 Környezetvédelem
- 12 Műszaki adatok

1 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában igazoljuk, hogy ez a termék mindenben megfelel a 2. oldalon felsorolt szabványokban és műszaki előírásokban foglalt követelményeknek.

2 Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék kizárólag a Metabo akkuegység töltésére alkalmas.

Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyerekeket is), akik korlátozott pszichikai, szenzoriális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, ill. nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, ill. megfelelő utasításokat

kapnak ettől a személytől arra vonatkozóan, hogy miként kell a készüléket használni.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 alkalmasak a NiCd- és a NiMH-akkuegység akkumulátorok töltésére (4,8 V - 18 V, 1,25 Ah - 4 Ah, 4 - 15 cella).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus alkalmasak a Li-Ion-akkuegységek töltésére (7,2 V - 18 V, 1,1 Ah - 3 Ah, 2 - 7 cella).

ACS 15 Plus a 6.27076 számú adapterrel alkalmas gépjármű indítóakkumulátorok töltésére (csak 6 V vagy 12 V és 20 Ah - 100 Ah nedves akkumulátorokhoz).



Soha ne próbáljon meg feltölteni nem tölthető elemeket. Robbanásveszély!

A nem rendeltetésszerű használatból eredő mindennemű kárért a felelősség kizárólag a felhasználót terheli.

Feltétlenül tartsa be az általánosan elfogadott balesetvédelmi szabályokat, valamint a mellékelt biztonsági útmutatóban foglaltakat.

3 Általános szabályok



FIGYELMEZTETÉS – A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa át az üzemeltetési útmutatót.



FIGYELMEZTETÉS Olvassa át az **összes biztonsági utasítást és előírást.** A

biztonsági utasítások betartásának elmulasztása elektromos áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük, gondosan őrizzen meg valamennyi biztonsági utasítást és előírást a jövőben.



A töltőberendezés használata előtt figyelmesen és teljes egészében olvassa el a mellékelt biztonsági és használati útmutatót. Őrizze meg a mellékelt műszaki leírásokat, és csak ezekkel együtt adja tovább másnak a töltőkészüléket.

4 Speciális szabályok



Saját testi épsége és a töltőkészülék védelme érdekében tartsa be az adott szimbólummal jelölt szövegrészekben foglaltakat!



Vigyázat, veszélyes elektromos feszültség!



A hibás NiCd- vagy NiMH akkuegységből maró folyadék (30%-os káliúg) folyhat ki!



A hibás Li-Ion-akkuegységből enyhén savas, tűzveszélyes folyadék folyhat ki!

Ha az akkumulátorfolyadék (a NiCd-, NiMH- vagy Li-Ion-akkuegységből) kifolyik és a bőrrel érintkezésbe kerül, akkor azonnal öblítsék le bő vízzel. Ha az akkumulátorfolyadék a szemébe kerül, tiszta vízzel mossa ki, és haladéktalanul vesse alá magát orvosi kezelésnek!

A teljesen feltöltött akkuegységet ne töltsse újból! A túltöltés károsítja az akkuegységet és lerövidíti élettartamát!



Csak beltéren használja a töltőkészüléket!



Óvja a töltőkészüléket a nedvességtől!

Mindig figyelni kell arra, hogy a gyerekek ne játszhassanak a készülékkel.

Tartsa távol a gyerekeket a töltőberendezéstől ill. a munkaterületről!

Tárolja a töltőberendezést gyerekek számára nem hozzáférhető helyen!

Tűz vagy füst keletkezésekor azonnal húzza ki a töltőberendezés hálózati csatlakozódugóját!

Ne dugjon semmit az akkumulátortöltő készülék szellőzőnyílásaiba – elektromos áramütés illetve rövidzárlat veszélye!

Sérült akkuegységet ne használjon!

5 Áttekintés

Lásd a 3. oldalt (kérjük, hajtsa ki).

- 1 Töltőüreg
- 2 Működésjelző
- 3 Figyelmeztető kijelző
- 4 Frissítési módusz gomb
- 5 Frissítési módusz kijelző

6 Különleges termékjellemzők

- A töltési idő csökkentése meleg *AIR COOLED*-akkuegység esetén akár 50%-kal és a töltés során fellépő maximális akkuhőmérséklet csökkentése kb. 10°C-kal.
- Az *AIR COOLED*-akkuegységek (főleg NiMH) élettartamának meghosszabbítása akár 50%-kal.
- ACS 15 Plus: frissítési módusz a NiCd- és NiMH-akkuegységek ápolására.
- ACS 15 Plus: A 6.27076 adapterrel (nem része a készletnek) gépjármű indítóakkumulátorokat lehet tölteni.

7 Üzembe helyezés



Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a típusablán megadott hálózati feszültség és frekvencia megfelel-e az Ön által használt hálózat adatainak.



A töltőkészülék üzembe helyezése előtt győződjön meg róla, hogy a szellőzőnyílások szabadok. Minimális távolság más tárgytól legalább 5 cm!

7.1 Őnteszt

Dugja be a csatlakozódugót.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30:

A figyelmeztető kijelző (3) és a működésjelző (2) egymás után kb. 1 másodpercig világítanak, a beépített ventilátor kb. 5 másodpercig jár.

ACS 15 Plus:

A figyelmeztető kijelző (3), a működésjelző (2) és frissítési módusz kijelzője (5) egyszerre világítanak kb. 1 másodpercig, a beépített ventilátor kb. 1 másodpercig jár.

8 Használat

8.1 Akkuegység töltése

Tolja az akkuegységet ütközésig a töltőüregbe (1). Amennyiben szükséges, használjon adaptert az akkuegységhez (tartozékként kapható).

Az új, vagy a régen nem használt akkuegység a teljes kapacitását csak többszöri töltési kisütési ciklus után éri el.



A működésjelző (2) villog.

Megjegyzés: Li-ion akkuegységnél (14.4 V és 18 V) úgy nézheti meg a töltési szintet, hogy először kiveszi az akkuegységet a töltőberendezésből, majd megnyomja az akkuegységen lévő gombot.

8.2 Fenntartó-töltés

Ha a töltés befejeződött, az akkumulátortöltő készülék automatikusan fenntartó töltésre kapcsol át.

Az akkuegység az akkumulátortöltő készülékben maradhat, és így mindig üzemkész. Az akkuegységet azonban ne hagyja kihűzött akkumulátortöltő készülékben, mivel ilyenkor fennáll az akkumulátorcellák mélykiszülésének és károsodásának lehetősége.



A működésjelző (2) folyamatosan világít.

8.3 Frissítési módusz (csak az ACS 15 Plus-nál)

A NiCd- és a NiMH-akkuegységeknél a természetes önkiszülés miatt előfordulhat, hogy a cellák az akkuegységben eltérő töltöttségi állapotot vesznek fel. Ez ahhoz vezet, hogy az akkuegység teljes teljesítménye az alkalmazáshoz már nem áll a rendelkezésre. Gondoljon erre a jelenségre, a frissítési móduzzsal a teljes, az élettartamnak megfelelő akkuegység-teljesítmény helyreállítható.

Csak a NiCd- és NiMH-akkuegységeknél – a Li-ion-akkuegységnél és a gépjármű indítóakkumulátoroknál nem. Akkuegységenként legfeljebb havonta egyszer alkalmazzák.

1) Tolja az akkuegységet ütközésig a töltőüregbe (1). Amennyiben szükséges, használjon adaptert az akkuegységhez (tartozékként kapható).

2) Nyomja meg a frissítési módusz gombot (4) amíg a frissítési módusz kijelzője (5) villog.

A frissítési módusz kb. 8 óra után (NiMH-akkuegység) ill. kb. 12 óra után (NiCd-akkuegység) automatikusan befejeződik.

Ekkor az akkuegység teljesen fel van töltve.

Ütmutatás: Az akkuegységet bármikor ki lehet venni a töltőkészülekből, amivel frissítési módusz megszakad.

A frissítési módusz végét a működésjelző (2) folyamatos világítása jelzi. Az akkuegység az akkumulátortöltő készülékben maradhat, és így mindig üzemkész.

8.4 Gépjármű indítóakkumulátor töltése (csak az ACS 15 Plus-nál)



Csak 6 V vagy 12 V és legalább 20 Ah nedves akkumulátorokhoz alkalmas.

A 6.27076 töltőadapterrel (nem része a készletnek) gépjármű indítóakkumulátorokat lehet tölteni. Ügyeljen a töltőadapterhez mellékelt Használati- és biztonsági útmutatóban leírtakra.

9 Zavar

9.1 A figyelmeztető kijelző (3) folyamatosan világít



Az akkuegység nem töltődik. A hőmérséklet túl magas vagy alacsony. Ha az akkuegység hőmérséklete 0 °C és 50 °C közé kerül, a töltési folyamat automatikusan elkezdődik.

9.2 A figyelmeztető kijelző (3) villog



- Akkuegység hibás. Az akkuegységet haladéktalanul ki kell venni a töltőberendezésből.
- Rövidzárlat a töltő érintkezői között. Ellenőrizze, hogy nincs-e idegen tárgy a töltőaknában.
- Li-ion akkuegységek esetén (14.4 V és 18 V): töltés során megnyomta a töltési szint kijelzésére szolgáló gombot. Először vegye ki az akkuegységet a töltőberendezésből, majd nyomja meg az akkuegységen lévő gombot.

10 Javítás

Töltőkészüléket csak villamos szakember javíthat!

Amennyiben a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a sérülések elkerülése érdekében a gyártóval, a gyártó ügyfélszolgálatával vagy hasonlóan képzett személlyel ki kell cseréltetni.

A meghibásodott Metabo töltőkészüléket az utolsó előtti oldalon feltüntetett valamelyik javítóműhelybe lehet beküldeni javításra. Kérjük, hogy levelében röviden írja le az észlelt hibát.

11 Környezetvédelem

A Metabo szerszámok csomagolása 100%-ban újra hasznosítható anyagokból készül.

A leselejtezett töltőberendezések és azok tartozékai sok értékes nyersanyagot és műanyagot tartalmaznak, amelyek szintén újra hasznosíthatók.

Ez a használati utasítás klórmentesen fehérített papírra lett nyomtatva.



Csak EU-tagországok esetében: elektromos kéziszerszámot soha ne dobjon háztartási hulladék közelébe! A 2002/96/EG számú, a használt elektromos- és elektronikus készülékek európai irányvonala szerint és annak a nemzeti jogba történő átültetésével a használt elektromos kéziszerszámot elkülönítve kell gyűjteni és a környezetvédelemnek megfelelő újrahasznosításra kell irányítani.

12 Műszaki adatok

Lásd a 2. oldalon.

- A** = az akkuegységek feszültségtartománya
- B** = töltőáram
- C** = töltési idő¹⁾ az akkuegység kapacitásától függően
- D** = töltőáram fenntartó-töltésnél

¹⁾ Az akkuegység maradék kapacitásától valamint hőmérsékletétől függően a valós töltési idők eltérhetnek a megadottaktól.

A műszaki változtatás joga a továbbfejlesztés érdekében fenntartva.

Инструкция по использованию

Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за доверие, которые Вы оказали нам, купив электроинструмент Metabo. Изделия фирмы Metabo отличаются высоким качеством. Но долговечность прибора в большой степени зависит от Вас. Обратите внимание на информацию, приведенную в этой инструкции по использованию и в прилагаемых документах. Чем бережнее Вы обращаетесь с прибором Metabo, тем дольше он будет надежно служить Вам.

Содержание

- 1 Декларация о соответствии
- 2 Использование по назначению
- 3 Общие указания по технике безопасности
- 4 Специальные указания по технике безопасности
- 5 Обзор
- 6 Особенности инструмента
- 7 Ввод в эксплуатацию
 - 7.1 Самодиагностика
- 8 Эксплуатация
 - 8.1 Зарядка аккумуляторного блока
 - 8.2 Подзарядка аккумулятора
 - 8.3 Режим восстановления (только для ACS 15 Plus)
 - 8.4 Зарядка автомобильных аккумуляторных батарей (только для ACS 15 Plus)
- 9 Неисправности
 - 9.1 Предупреждающий индикатор (3) горит постоянно
 - 9.2 Предупреждающий индикатор (3) мигает
- 10 Ремонт
- 11 Защита окружающей среды
- 12 Технические характеристики

1 Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем, что этот продукт соответствует нормам или нормативным документам, указанным на с. 2.

2 Использование по назначению

Зарядные устройства предназначены исключительно для зарядки аккумуляторных блоков Metabo.

Данный инструмент не должен использоваться лицами (в том числе детьми), которые не способны справиться с ним в силу своих ограниченных физических, психических или

сенсорных возможностей, а также в силу отсутствия знаний и/или опыта. Это возможно, только если эти лица находятся под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, или получили соответствующие указания по использованию инструмента.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 пригодны для зарядки никель-кадмиевых (NiCd) и никель-металлогидридных (NiMH) аккумуляторных блоков (4,8 В - 18 В, 1,25 Ач - 4 Ач, 4 - 15 элементов).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus подходят для зарядки ионно-литиевых (Li-Ion) аккумуляторных блоков (7,2 В - 18 В, 1,1 Ач - 3 Ач, 2 - 7 элементов).

ACS 15 Plus с адаптером 6.27076 может быть использовано для зарядки автомобильных аккумуляторных батарей (только с жидким электролитом, 6 В или 12 В и 20 Ач - 100 Ач).



Категорически запрещается выполнять зарядку неподзаряжаемых батарей. Опасность взрыва!

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данной инструкции.

3 Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — для минимизации риска травмирования прочтите инструкцию по использованию.



ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания по технике безопасности и соответствующие инструкции! Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током,

возникновению пожара и/или к получению тяжёлых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца.



Перед использованием зарядного устройства внимательно полностью прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности и инструкцию по использованию. Сохраните все прилагаемые документы и передавайте зарядное устройство другим лицам только вместе с ними.

4 Специальные указания по технике безопасности



Для Вашей собственной безопасности и безопасности использования зарядного устройства обратите внимание на места в тексте, обозначенные этим символом!



Предупреждение об опасном электрическом напряжении!



Из дефектного никель-кадмиевого или никель-металлогидридного аккумуляторного блока может вытекать агрессивная жидкость (30%-й раствор едкого калия)!



Из дефектного ионно-литиевого аккумуляторного блока может вытекать слабокислая горячая жидкость!

Если электролит (из никель-кадмиевого, никель-металлогидридного или ионно-литиевого аккумуляторного блока) пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. В случае попадания электролита в глаза, промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!

Не ставьте на зарядку полностью заряженный аккумуляторный блок! Перезарядка повреждает аккумуляторный блок и сокращает срок его службы!

Используйте зарядное устройство только в помещениях!



Примите меры по защите зарядного устройства от попадания влаги!

Дети должны находиться под постоянным наблюдением, чтобы они не использовали инструмент в качестве игрушки.

Не допускайте детей к зарядному устройству/в рабочую зону!

Храните зарядное устройство в недоступном для детей месте!

При появлении дыма в зарядном устройстве или его возгорании немедленно выньте вилку из розетки!

Не вставляйте никаких предметов в вентиляционные прорези зарядного устройства. Опасность короткого замыкания или поражения электрическим током!

Не пользуйтесь неисправными аккумуляторными блоками!

5 Обзор

См. с. 3 (на развороте).

- 1 Зарядное гнездо
- 2 Индикатор режима зарядки
- 3 Предупреждающий индикатор
- 4 Кнопка режима восстановления
- 5 Индикатор режима восстановления

6 Особенности инструмента

- Сокращение времени зарядки теплового аккумуляторного блока *AIR COOLED* до 50% и понижение максимальной температуры аккумулятора во время зарядки примерно на 10°C.
- Увеличение срока службы аккумуляторных блоков *AIR COOLED* (преимущественно никель-металлогидридных) на величину до 50%.
- ACS 15 Plus: режим восстановления для правильного обслуживания аккумуляторных блоков NiCd и NiMH.
- ACS 15 Plus: через адаптер 6.27076 (не входит в комплект поставки) возможна зарядка автомобильных аккумуляторных батарей.

7 Ввод в эксплуатацию



Перед вводом в эксплуатацию проверьте, соответствуют ли напряжение и частота сети, указанные на заводской табличке, параметрам сети электропитания.



Перед вводом в эксплуатацию зарядного устройства убедитесь в том, что вентиляционные прорезы открыты. Минимальное расстояние от других предметов должно составлять не менее 5 см!

7.1 Самодиагностика

Вставьте вилку в розетку.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30: предупреждающий индикатор (3) и индикатор режима зарядки (2) загораются один за другим примерно в течение 1 секунды, встроенный вентилятор включается примерно за 5 секунд.

ACS 15 Plus: предупреждающий индикатор (3), индикатор режима зарядки (2), индикатор режима восстановления (5) и встроенный вентилятор включаются примерно в течение 1 секунды.

8 Эксплуатация

8.1 Зарядка аккумуляторного блока

Вставьте аккумуляторный блок до упора в зарядное гнездо (1). В случае необходимости воспользуйтесь адаптером для аккумуляторного блока (принадлежность).

Полная емкость нового или длительного время не использовавшегося аккумуляторного блока достигается лишь после многократной зарядки и разрядки.



Индикатор режима зарядки (2) мигает.

Указание: Чтобы определить уровень заполнения ионно-литиевого аккумуляторного блока (14,4 В и 18 В), сначала выньте аккумуляторный блок из зарядного устройства и затем нажмите кнопку на аккумуляторном блоке.

8.2 Подзарядка аккумулятора

После завершения процесса зарядки зарядное устройство автоматически переключается на режим подзарядки.

Аккумуляторный блок может оставаться в

зарядном устройстве и таким образом всегда быть готовым к работе. Однако не следует оставлять аккумуляторный блок в отключенном от сети зарядном устройстве, в противном случае возможна глубокая разрядка и повреждение аккумуляторных элементов.

100 %

Индикатор режима зарядки (2) горит постоянно.

8.3 Режим восстановления (только для ACS 15 Plus)

Естественный саморазряд аккумуляторных блоков NiCd и NiMH может привести к тому, что аккумуляторные элементы будут находиться в разном состоянии заряда. Это ведет к тому, что аккумуляторный блок при использовании не отдает полную мощность. Если Вы заметили этот недостаток, то с помощью данного специального режима Вы сможете восстановить полную работоспособность аккумуляторного блока, соответствующую сроку его эксплуатации.

Только для аккумуляторных блоков NiCd и NiMH - не для ионно-литиевых аккумуляторных блоков и автомобильных аккумуляторных батарей. Для одного аккумуляторного блока использовать не чаще одного раза в месяц.

- 1) Вставьте аккумуляторный блок до упора в зарядное гнездо (1). В случае необходимости воспользуйтесь адаптером для аккумуляторного блока (принадлежность).
- 2) Нажимайте на кнопку режима восстановления (4), пока не начнет мигать индикатор режима восстановления (5).

Режим восстановления автоматически завершается примерно через 8 часов (NiMH) или примерно через 12 часов (NiCd). Такое время требуется для полной зарядки аккумуляторного блока.

Указание: Аккумуляторный блок можно в любой момент вынуть из зарядного устройства, в результате чего режим восстановления прекращается.

По окончании восстановления индикатор режима зарядки (2) горит постоянно. Аккумуляторный блок может оставаться в зарядном устройстве и таким образом всегда быть готовым к работе.

8.4 Зарядка автомобильных аккумуляторных батарей (только для ACS 15 Plus)



Только для аккумуляторов с жидким электролитом напряжением 6 В или 12 В и емкостью не менее 20 Ач.

Через адаптер 6.27076 (не входит в комплект поставки) возможна зарядка автомобильных аккумуляторных батарей. Соблюдайте инструкции по использованию и указания по технике безопасности, которые прилагаются к адаптеру для зарядного устройства.

9 Неисправности

9.1 Предупреждающий индикатор (3) горит постоянно



Аккумуляторный блок не заряжается. Температура слишком высокая/слишком низкая. Когда температура аккумуляторного блока составляет от 0 °С до 50 °С, процесс зарядки начинается автоматически.

9.2 Предупреждающий индикатор (3) мигает



- Аккумуляторный блок неисправен. Немедленно выньте аккумуляторный блок из зарядного устройства.
- Короткое замыкание контактов зарядного устройства. Проверьте зарядное гнездо на наличие посторонних предметов.
- Для ионно-литиевых аккумуляторных блоков (напряжением 14.4 В и 18 В): в процессе зарядки произведено нажатие на кнопку для индикации уровня заполнения. Сначала извлеките аккумуляторный блок из зарядного устройства и затем нажмите кнопку на аккумуляторном блоке.

10 Ремонт

К ремонту зарядного устройства допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

В случае повреждения сетевого кабеля данного прибора в целях безопасности необходимо обеспечить его замену изготовителем или специалистом сервисной службы, либо другим лицом соответствующей квалификации.

Для ремонта зарядных устройств производства Metabo отправьте их по адресу из списка на предпоследней странице. К прибору приложите краткое описание установленной неисправности.

11 Защита окружающей среды

Упаковки изделий Metabo полностью пригодны для переработки и вторичного использования. Отслужившие свой срок зарядные устройства и принадлежности содержат большое количество ценных сырьевых и полимерных материалов, которые также могут быть направлены на повторную переработку.

Инструкция по использованию напечатана на бумаге, отбеленной без применения хлора.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

12 Технические характеристики

См. с. 2.

- A** = диапазоны напряжения аккумуляторных блоков
- B** = зарядный ток
- C** = продолжительность зарядки¹⁾ в зависимости от емкости аккумуляторного блока
- D** = зарядный ток при подзарядке

¹⁾ В зависимости от остаточной емкости, а также температуры аккумуляторного блока реальное время зарядки может не совпадать с указанными значениями.

Оставляем за собой право на технические изменения.

Country; Company; Address 1; Address 2; City; Phone; Fax; E-mail

- Australia; Metabo Pty. Ltd.; 10 Dalmore Drive; Vic. 3179; SCORESBY, MELBOURNE; (+61) 3-97 65 01 99; (+61) 3-97 65 01 89; sales@metabo.com.au
- Belgique; Metabo Belgium; 't Hofveld 3-5; ; 1702 GROOT BIJGAARDEN; (+32) 2-46 73 210; (+32) 2-46 67 528; info@metabo.be
- Ceska Republika; Metabo s.r.o.; Kralovicka 1793; ; 250 01 BRANDYS NAD LABEM; (+420) 2-57 32 77 01; (+420) 2-57 31 89 61; mlanda@metabo.cz
- Danmark; Metabo Danmark A/S; Helgeshoj Allè 12 ; ; 2630 TAASTRUP; (+45) 43 31 34 00; (+45) 43 71 34 07; scarstensen@metabo.dk
- Deutschland; Metabowerke GmbH; Metaboallee 1; D-72622 Nuertingen; 0180 - 3 00 04 16; 0180 - 3 00 04 17; ersatzteilservice-nuertingen@metabo.de**
- Espana; Herramientas Metabo Poligono Ind. ; Prado del Espino c/Forjadores 12 ; ; 28660 BOADILLA DEL MONTE (MADRID); (+34) 91-632 47 40; (+34) 91-632 4147; raperez@metabo.es
- Espana; Herramientas Metabo S.A. ; Poligono Ind. Santiago -C./ Obradors S/N-Nave 7 ; ; 08130 STA. PERPETUA DE LA MOGODA (BARCELONA); (+34) 93-729 44 41; (+34) 93-718 01 41; raperez@metabo.es
- France; Metabo S.A. ; Z.A.C. 2, Av. des Ormeaux; ; 78180 MONTIGNY-LE-BRETONNEUX; (+33) 1-30 64 55 30; (+33) 1-30 44 37 68; metabo01@metabo.fr
- Great Britain; Metabo (UK) Ltd. ; 25 Majestic Road; Nursing Industrial Estate ; SO16 OYT SOUTHAMPTON; (+44) 2380-73 20 00; (+44) 2380-74 75 00; info@metabo.co.uk
- Hellas; Fedon N. Economides + Co. ; 2nd Kilom. Markopoulou; Paianias Avenue; 19002 PAIANIA; (+30) 210-66 45 722; (+30) 210-66 45 144; fedon@tellas.gr
- Italia; Carlo Stechel +Figil S.R.L. ; Via Buozzi, 22; ; 20 097 SAN DONATO MILANESE (MI); (+39) 02-52 777 1; (+39) 02-55 600 322; cstechel@stechel.it
- Magyarország; Metabo Hungaria Kft.; Noszlopy u. 30/ 10 th District; ; 1103 BUDAPEST; (+36) 1-434-2220; (+36) 1-434-2221; rsomogyvari@metabo.hu
- Nederland; Metabo Nederlande b.v. ; Keulschevaart 8 ; ; 3621 MX BREUKELEN; (+31) 346-259 060; (+31) 346-263 554; info@metabo.nl
- Polska; Metabo Polen Sp. z.o.o. ; Ul. Gdynska 28 ; ; 73-110 STARGARD SZCZECINSKI; (+48) 91-579 34 24; (+48) 91 579 34 20; metabo@metabo.pl
- Portugal; Bolas-Máquinas e Ferramentas de Qualidade, S.A. ; Rua Sebastiao Mendes Bolas N.º 7; Apartado 53 ; 7000-171 EVORA; (+351) 266-74 93 00; (+351) 266-74 93 69; helder.graca@bolas.pt
- Russia; OOO Metabo Eurasia ; Botanicheskaja 10D/1; ; 127276 MOSCOW; (+7) 495-980 78 41; (+7) 495-981 37 46; akantserov@metabo.ru
- Russia; FEIGA; SOWJETSKI PR-KT 12 K.203; ; 236000 KALININGRAD; (+7) 0112-571 877 / (+7) 0112-571 680; (+7) 0112-571 877 / (+7) 0112-571 680; zuevvm@feiga.ru
- Schweiz; Metabo (Schweiz) AG ; Lindauerstr. 17; ; 8317 TAGELSWANGEN; (+41) 52-3543 444; (+41) 52-3543 445; ctogni@metabo.ch
- Suomi; Wihuri Oy Autola ; Manttaalitie 9, P.O. Box 58; ; 01510 VANTAA; (+358) 20 510 10; (+358) 20 510 2207; autola@wihuri.fi
- Sverige; Please see Danmark
- Turkey; Burla A.S.; Bankalar Cad. No.23; ; 34420 KARAKÖY-ISTANBUL; (+90) 212-256 49 50; (+90) 212-238 98 26; ekulaksiz@superonline.com
- United States of America; Metabo Corporation; 1231, Wilson Drive / P.O.Box 2287; Brandywine, Industrial Park; 19380 WEST CHESTER, PA ; (+1) 610-436 5900; (+1) 610-436 9072; info@metabousa.com

metabo[®]

Metabowerke GmbH,
72622 Nürtingen, Germany
www.metabo.com